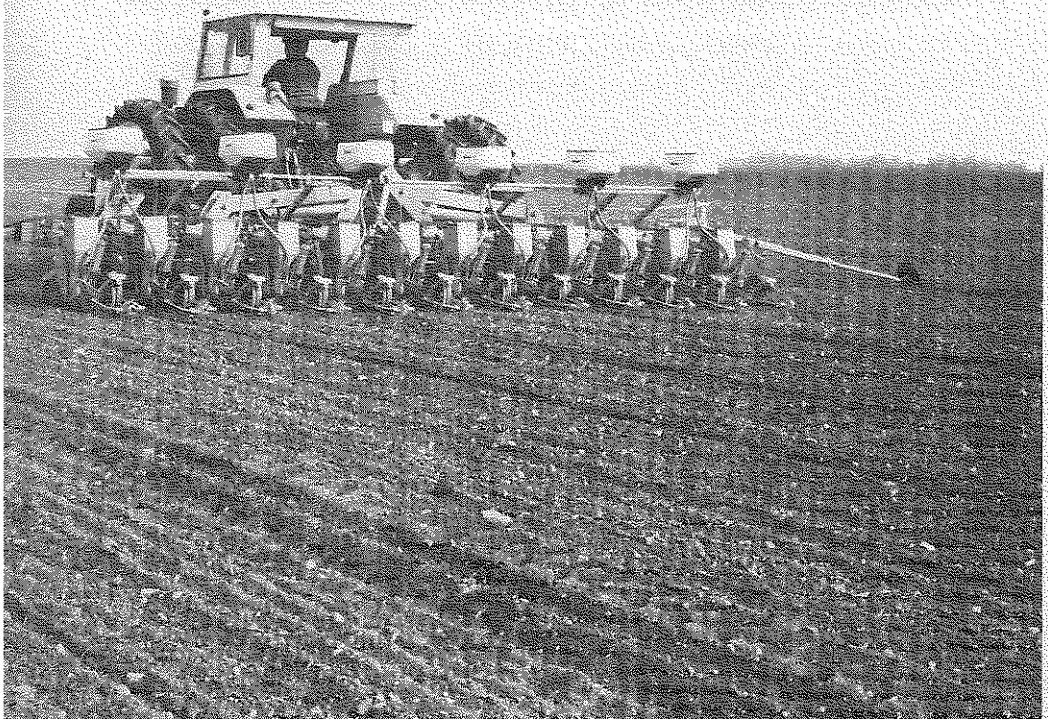
502 MONOSEM



Notice de
Montage
Réglage
Entretien

Setting up
Adjustment
Maintenance
Booklet

Montageanlei-
tug
Bedienung-
shinweise

Notizie di
Montaggio
Regolazione
Manutenzione

Référence

BRN 91

Vous venez d'acquérir un appareil fiable
mais ATTENTION à son utilisation !...

2 PRÉCAUTIONS POUR RÉUSSIR VOS SEMIS :

- CHOISISSEZ UNE VITESSE DE TRAVAIL RAISONNABLE ADAPTÉE AUX CONDITIONS ET A LA RÉGULARITÉ DÉSIRÉE (voir page 16).

- ASSUREZ-VOUS DÈS LA MISE EN ROUTE, PUIS DE TEMPS EN TEMPS, DE LA DISTRIBUTION, DE L'ENTERRAGE, DE LA DENSITÉ.

Cela demandera quelques heures supplémentaires pour la campagne,
mais vous ne le regretterez pas lors de la récolte !

MONTAGE GÉNÉRAL
GENERAL ASSEMBLY
ALLGEMEINE MONTAGE
MONTAGGIO GENERALE

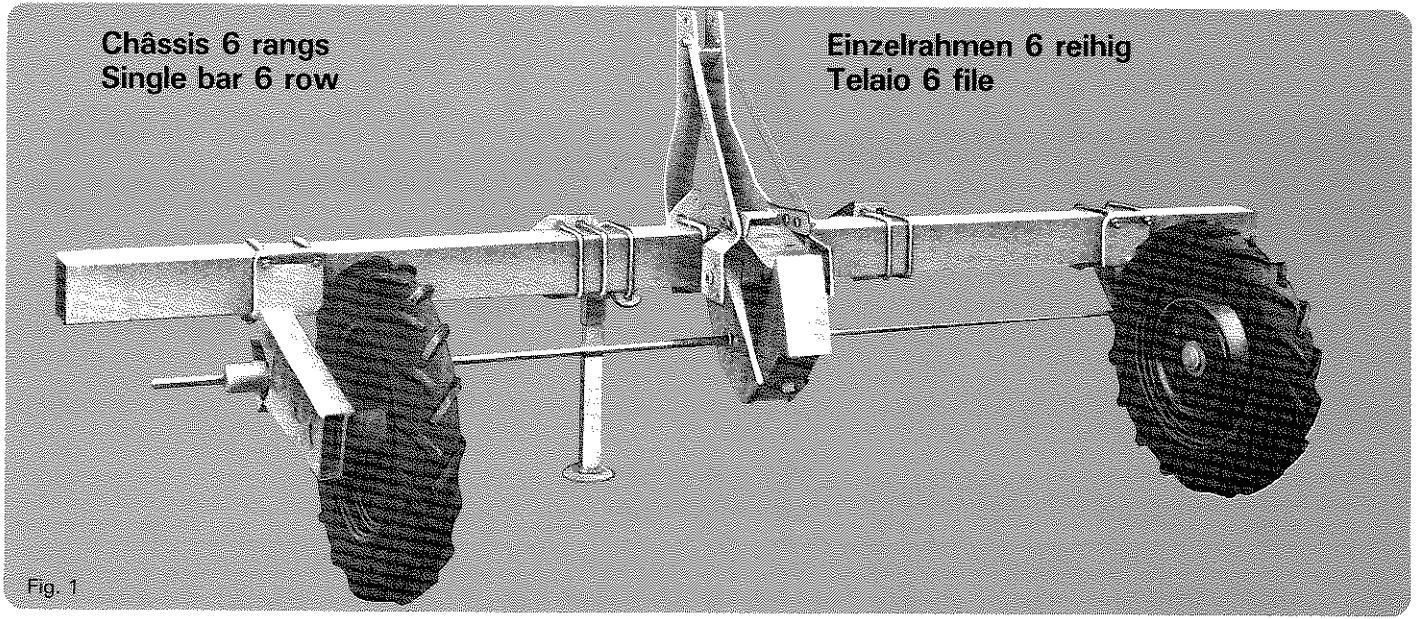
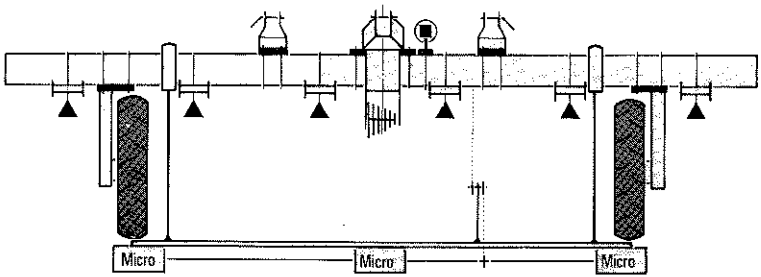


Fig. 1



- Barre porte-outils longueur 3 m
- Axes hexagonaux longueurs 2 m 70 et 2 m 95
- 2 roues pneu 500×15 T 33
- Rayonneurs manuels (bras long. 1 m 30) (fig. 12-13)
- Barre porte Micro longueur 2 m avec 2 supports

Châssis rigide monobarre 12 rangs
Single bar 12 row frame
Einzelrahmen 12 reihig
Telaio rigido monobarra 12 file

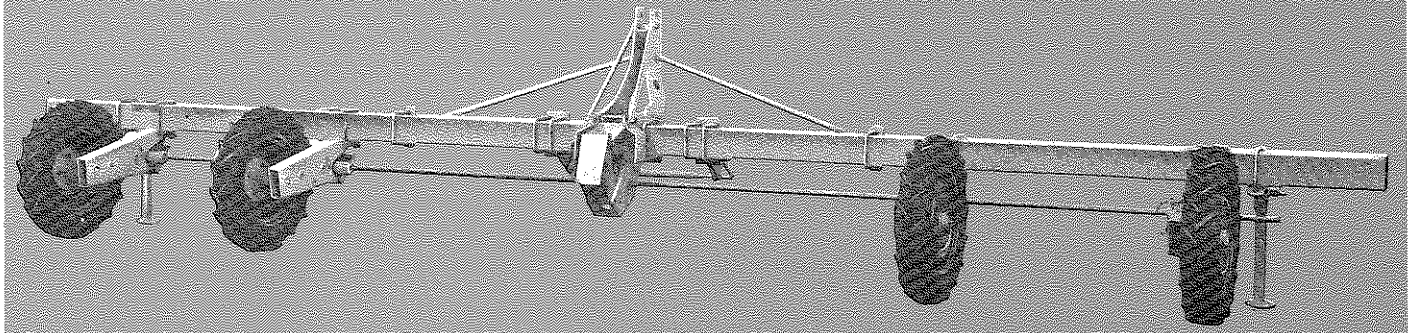
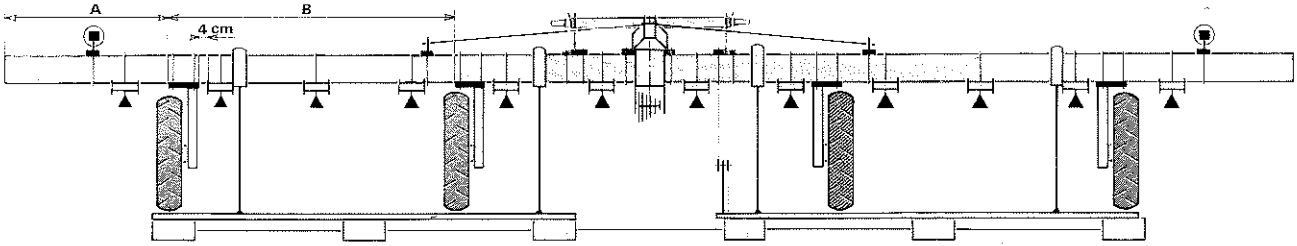


Fig 2



Inter-rangs 45 cm A : 0,78 m - B : 1,35 m

Inter-rangs 50 cm A : 0,53 m - B : 1,50 m

- Barre porte-outils longueur 6 m 10
- Axe 6 pans de roues en 2 longueurs (2 m 70 + 2 m 70)
- Axe 6 pans d'éléments en 3 longueurs (2 m 40 + 1 m 05 + 2 m 40)
- 4 roues pneu 500×15 T 33
- Rayonneurs hydrauliques (cadre 1 m 05 - Tube femelle 1 m - Tube mâle 1 m) (fig. 15-16)
- 2 béquilles
- Barre porte Micro en 2 longueurs de 2 m avec 4 supports et 1 entraînement

Châssis couplés 12 rangs (6 × 2)
Coupled frames 12 row (6 × 2)

12 reihige Doppelrahmen (6 × 2)
Telai accoppiati 12 file (6 × 2)

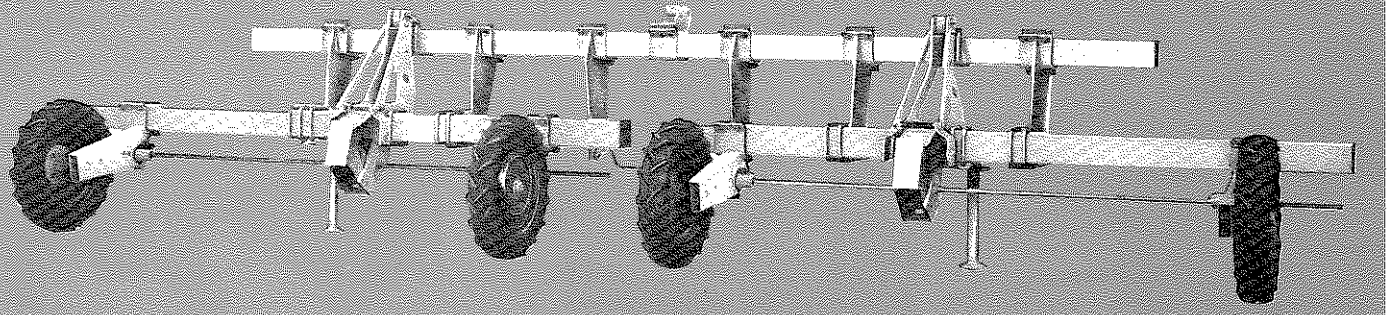
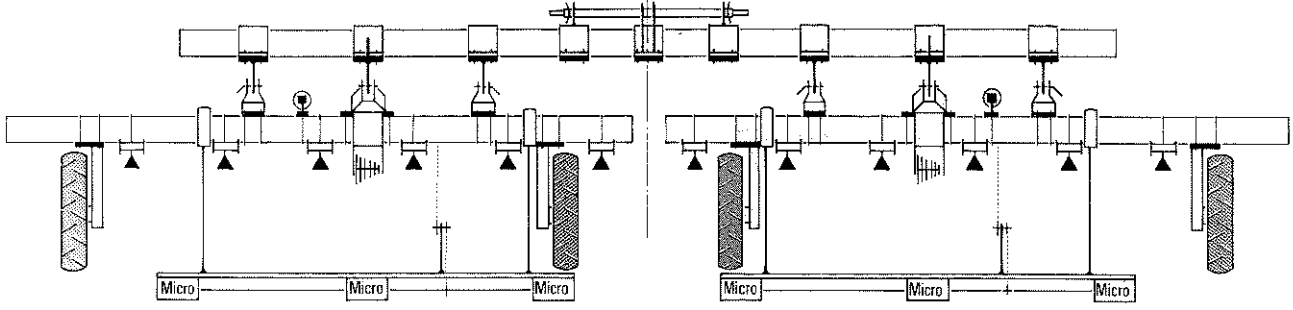


Fig. 3



- Barre d'accouplement longueur 4 m 50
- 2 semoirs 6 rangs betteraves sans rayonneur
- Rayonneurs hydrauliques (cadre 1 m 05 - Tube femelle 1 m - Tube mâle 1 m) (fig. 15-16)
- 2 équipements Micro 6 rangs

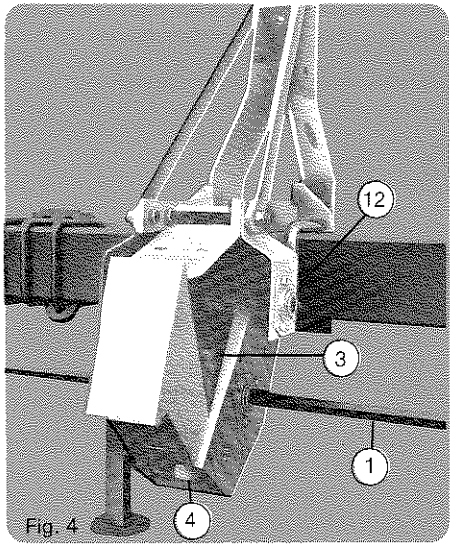


Fig. 4

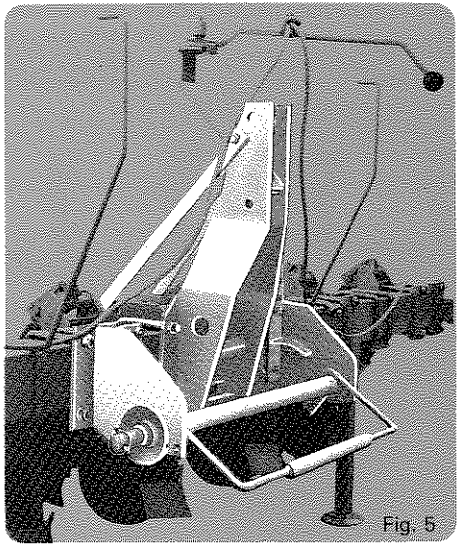


Fig. 5

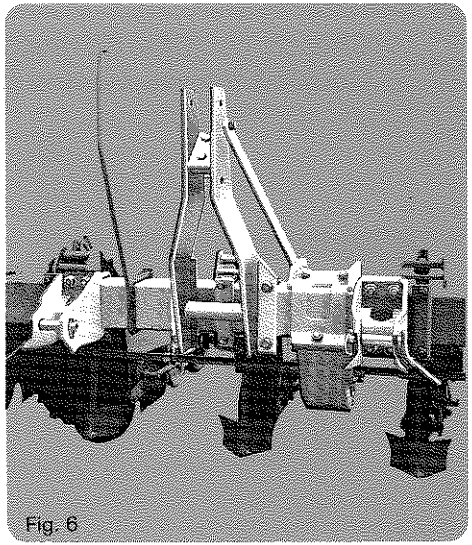


Fig. 6

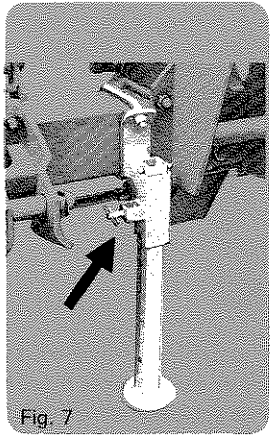


Fig. 7

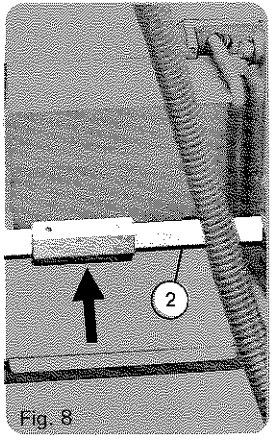


Fig. 8

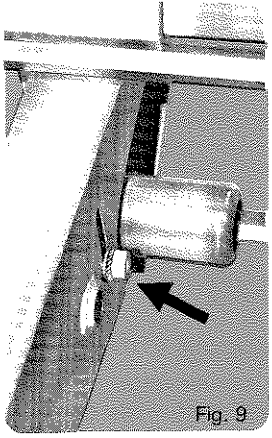


Fig. 9

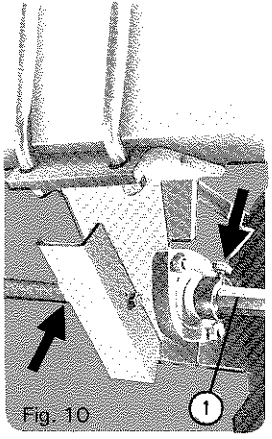


Fig. 10

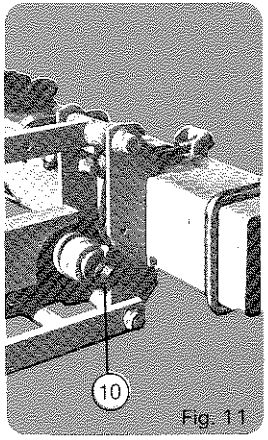


Fig. 11

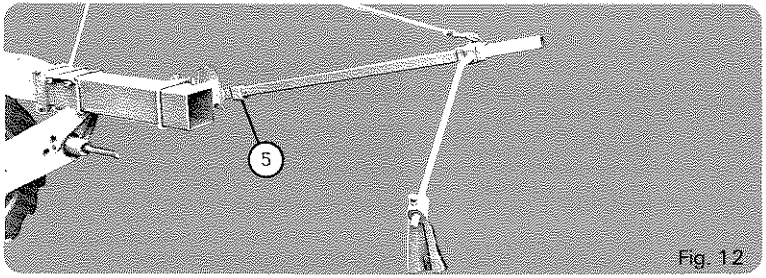


Fig. 12

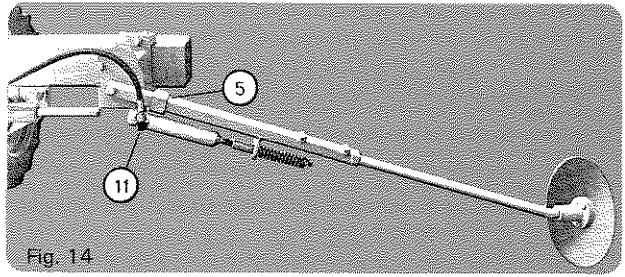


Fig. 14

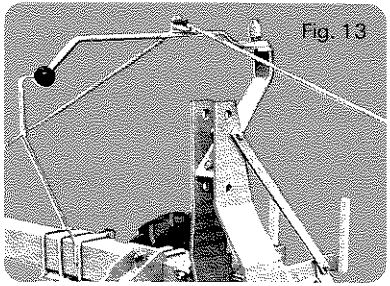


Fig. 13

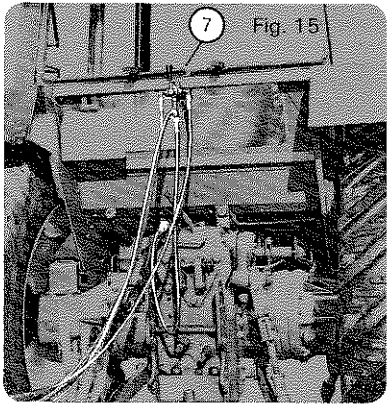


Fig. 15

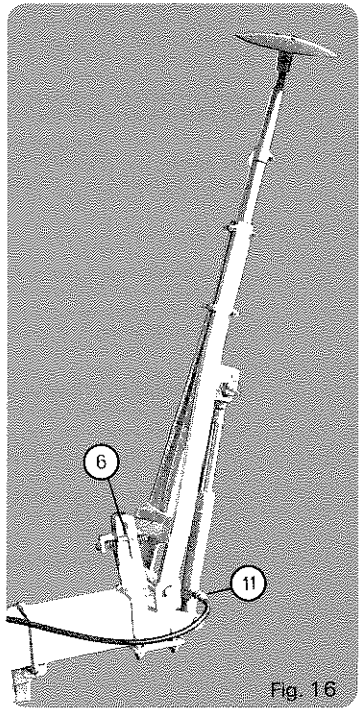


Fig. 16

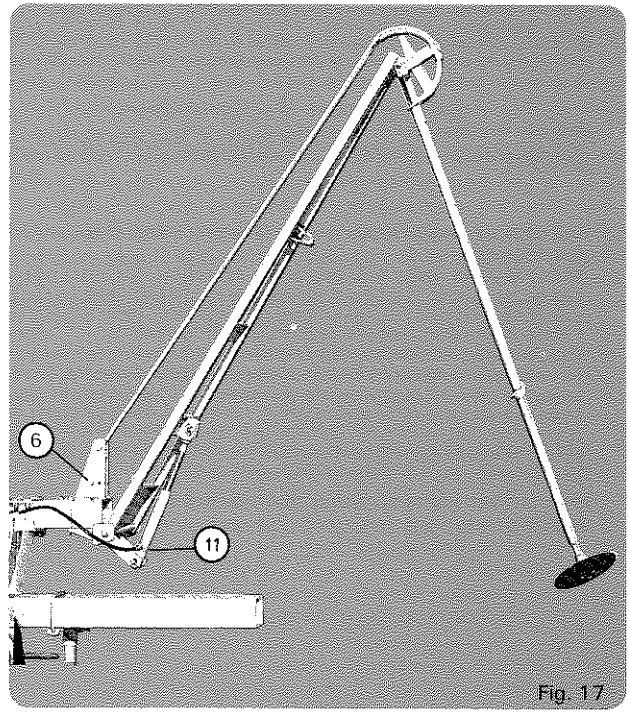


Fig. 17

MONTAGE GÉNÉRAL

Châssis monobarres 6 - 12 rangs (fig. 1 et 2)

- Placer la barre porte outils sur 2 supports puis repérer les emplacements des blocs roues et des éléments.
- Mettre en place les blocs roues - là ou les béquilles (fig. 7) - la boîte de distances (fig. 4) - l'attelage (fig. 4) avec ses tirants - les éléments semeurs (voir pages 12 - 13).
- Enfiler les axes hexagonaux (1) et (2), les équiper au passage des pignons de boîte de distances, et du pignon de Microsem (page 14).
- Monter la chaîne de boîte de distances, vérifier le tendeur (3) et son taquet d'accrochage (4).
- Monter les ensembles rayonneurs (page 5) :
  - Modèle manuel (fig. 12) avec inverseur et guides cordes (fig. 13).
  - Modèle hydraulique livré en option pour châssis 6 rangs de 3 m (fig. 14).
  - Modèle hydraulique livré de série pour châssis 12 rangs de 4,50 m (fig. 16).
  - Modèle hydraulique repliable pour châssis double barres 18 rangs (fig. 17).

A noter le blocage en position transport par la bague (5) ou les broches (6).

- Procéder à un graissage général, atteler au tracteur et vérifier : le relevage du semoir - les diverses transmissions - l'efficacité des tendeurs, la rotation de leur galet - la manœuvre des rayonneurs par la vanne (7) à brancher suivant fig. 15).

Châssis couplés 12 - 18 rangs (fig. 3)

Même ordre de montage que ci-dessus pour chacun des 2 semoirs.
L'écartement des pièces d'accouplement dépendra de l'inter-rangs à réaliser, toutes les possibilités sont permises.

Remarques importantes

- Pour faciliter le montage, les supports de paliers (12) ne seront à bloquer qu'après avoir enfilé les axes hexagonaux.
- Retendre les chaînes de blocs roues, après montage, par le tendeur fig. 9 (vers le haut).
- L'axe hexagonal inférieur (1) se bloque en position par les 2 vis des paliers de blocs roues (fig. 10).
- L'axe hexagonal supérieur (2) se bloque en position par les vis des 2 bagues (10) (fig. 11).
- L'attelage 3 points peut se monter en déport (fig. 6) avec 1 seul tirant.
- Les brides latérales d'attelage standard acceptent des axes n° 1 ou 2.
- Un attelage semi-automatique est adaptable en option sur le châssis 6 rangs (fig. 5).
- Les supports paliers (12) seront à supprimer pour inter-rangs inférieurs à 45 cm.
- Chaque vérin possède au niveau de son raccord (11) une bague de ralenti avec trou réduisant le passage d'huile. L'encrassement de cette bague ou le bouchage de son trou par des impuretés seront la cause du mauvais fonctionnement du vérin et des rayonneurs. En cas de démontage pour nettoyage replacer avec soin la bague dans sa position initiale.

APRÈS QUELQUES HEURES DE TRAVAIL, LE BLOCAGE DES BRIDES D'ATTELAGE SERA A CONTROLER.

GENERAL ASSEMBLY

Single bar 6 - 12 row frame (fig. 1 + 2)

- Place the toolbar frame upon 2 assembly jacks then chalk the different positions of the drive wheels and metering units.
- Attach the drive wheels - the planter jack(s) (fig. 7) - the spacing gearbox (fig. 4) - the 3 point hitch (fig. 4) with its tiebraces - the metering units (see pages 12 - 13).
- Slide the hexagonal shafts (1) and (2), during this action through the gearbox sprockets the gearbox sprockets, and Microsem sprocket (page 14).
- Fix the chain of the central spacing gearbox, check the chain tightener (3) and its locking pawl (4).
- Attach the row markers (page 5) :
  - Manual model (fig. 12) with reversing device and line guides (fig. 13).
  - Hydraulic model supplied optionally for 3 m 6-rows frame (fig. 14).
  - Hydraulic model, standard supplied for 4.50 m 12-row frame (fig. 16).
  - Hydraulic folding model for double-bar 18 row frame (fig. 17).

It should be noted that locking in upright position is provided either by locking (5) or lock pins (6) for transport.

- Proceed to overall lubrication, hitch the planter to the tractor and check : if planter lifts easily - the various transmissions - the efficiency of the chain tighteners and rotation of their rollers - operation of the row markers by the valve (7) (to be connected as per (fig. 15).

Coupled frames 12 - 18 row (fig. 3)

Same assembly order as above for both planters.
Spacing of the coupling parts will depend on the inter-row spacing. Possibility of large variations.

Important notes

- To make assembly easier, the bearing brackets (12) should be tightened only after sliding the hexagonal shafts through.
- After assembly retighten the chains of the drive wheel blocks, by the tightener fig. 9 (upwards).
- The lower hexagonal shaft (1) is locked in position with the bolts of the bearings of the drive wheel blocks (fig. 10).
- The upper hexagonal shaft (2) is locked in position with the bolts of the 2 bushing stops (10) fig. 11.
- The 3 point linkage can be offset mounted (fig. 6) with 1 tiebrace only.
- The lower hitch brackets can accommodate the cat 1 or 2 hitch pins.
- An optional semi-automatic hitch can be used on the 6 row frame (Fig. 5).
- The bearing brackets (12) must be removed for inter-rows of less than 45 cm.
- Each cylinder has a flow restrictor ring at the fitting connection (11) with a hole to reduce oil flow. Dirt accumulation of this ring or clogging-up of its hole by foreign matters will be the cause of the bad operation of the cylinder and the row markers. In case of disassembly for cleaning purposes, replace the ring carefully in its initial position.

AFTER A FEW HOURS' OPERATION, CHECK THE MOUNTING BRACKETS FOR TIGHTNESS.

ALLGEMEINE MONTAGE

Einzelrahmen 6 - 12 reihig (Abb. 1 und 2)

- Den Werkzeugrahmen auf 2 Halterungen setzen, dann die Radhalter - und Säelementestellungen markieren.
- Radhalter anschrauben - Stütze(n) (Abb. 7) - das Wechselgetriebe für die Pflanzenabstände (Abb. 4) das Dreipunktgestänge mit Verbindungsstangen - die Säelemente (siehe Seiten 12 - 13) anschrauben.
- Die Sechskantachsen (1) und (2) einführen und sie gleichzeitig mit den Zahnrädern des Wechselgetriebes, und dem Zahnrad von Microsem (Seite 14) ausrüsten.
- Die Kette des Getriebekastens einsetzen, den Spanner (3) und den Feststeller für den Kettenspanner (4) überprüfen.
- Die Spuranzeiger montieren (Seite 5) :
  - Modell für Handbetätigung (Abb. 12) mit Markörbedienung und Seilhalter (Abb. 13).
  - Modell für hydraulische Betätigung als Sonderausrüstung für 6-reihigen 3 m Rahmen (Abb. 14).
  - Modell für hydraulische Betätigung serienmässig ausgerüstet für 12-reihigen Rahmen 4,50 m (Abb. 16).
  - Einklappbares Modell für hydraulische Betätigung für Doppelrahmen, 18-reihig (Abb. 17).

Verriegelung in der Transportstellung erfolgt durch den Ring (5) oder Stifte (6).

- Vor Beginn der Arbeit ist die Sämaschine völlig abzuschmieren. An den Schlepper anbauen und das Ausheben der Sämaschine - die verschiednen Antriebe - die Leistung der Spanner, die drehende Bewegung der Rollen - die Betätigung der Spuranzeiger durch das Ventil (7) (Abreisskupplung je nach Abb. 15) überprüfen.

12 - 18-reihige Doppelrahmen (Abb. 3)

Gleiche Montagereihenfolge wie oben für die beiden Sämaschinen.
Der Abstand der Kupplungsstücke wird vom zu pflanzenden Reihenabstand abhängen. Alle Reihenabstände sind möglich.

Wichtige Hinweise

- Um die Montage zu erleichtern, sind die Lagerböcke (12) erst nach dem Einführen der Sechskantwelle zu blockieren.
- Nach der Montage sind die Ketten an den Radhaltern mit dem Spanner 9 zu spannen.
- Die untere Sechskantwelle (1) wird durch die Schrauben die an den Lagern der Radhalter befestigt sind (Abb. 10), blockiert.
- Die obere Sechskantwelle (2) wird durch die zwei Feststellringe (10) - Abb. 11 - blockiert.
- Das Dreipunktgestänge kann seitlich verschoben werden (Abb. 6), evt. nur eine Stabilisierungsstange montieren.
- Die Maschine kann mit Kat. 1 und Kat. 2 - Anbaubolzen geliefert werden.
- Ein Schnellkuppler kann auf Wunsch an eine 6-reihige Maschine montiert werden. (Abb. 5)
- Die Lagerböcke (12) sind bei Reihenabständen unter 45 cm abzubauen.
- Jeder Zylinder ist mit einer Senkdrossel ausgerüstet, die in der Verschraubung (11) montiert ist. Bei schlechter Funktion der Spuranzeiger kann die Drossel verstopft sein. Nach Reinigung der Drossel, sollte diese wieder genau in gleicher Stellung eingebaut werden.

NACH EINIGEN BETRIEBSSTUNDEN SOLLEN SÄMTLICHE SCHRAUBEN AM DREIPUNKTGESTÄNGE NACHGEZOGEN WERDEN.

MONTAGGIO GENERALE

Telai monobarra 6 - 12 file (fig. 1 e 2)

- Sistemare la barra porta attrezzi su due supporti poi individuare l'ubicazione dei blocco-ruote e degli elementi.
- Mettere in posizione i blocco-ruote, la scatola delle distanze, l'attacco (fig. 4) con i suoi tiranti, gli elementi seminatori (vedere pag. 12 13).
- Infilare gli assi esagonali (1) e (2), disporli al passaggio dei pignoni della scatola delle distanze, e del pignone del Microsem (pag. 14).
- Montare la catena della scatola delle distanze, verificare il tenditore (3) ed il suo aggancio (4).
- Montare gli insieme tracciatori :
  - Modello manuale (fig. 12) con invertitore e guida corde (fig. 13).
  - Modello idraulico spedito in opzione per telai 6 file di 3 m. (fig. 14).
  - Modello idraulico spedito di serie per telai 12 file di 4,50 m. (fig. 16).
  - Modello idraulico ripiegabile per telai doppia barra 18 file (fig. 17).

Da notare il bloccaggio in posizione di trasporto attraverso l'anello (5) e lo spinotto (6).

- Procedere ad un grassaggio generale, attaccare al trattore e verificare : il sollevamento della seminatrice, le diverse trasmissioni, l'efficacia dei tenditori, la rotazione dei loro rulli, la manovra dei tracciatori tramite la valvola (7). (da innestare come in fig. 15).

Telai accoppiati 12 - 18 file (fig. 3)

L'ordine di montaggio è lo stesso per ciascuna seminatrice.
La distanza dei pezzi d'accoppiamento dipenderà dall'interfila da realizzare, sono permesse tutte le possibilità.

Note importanti

- Per facilitare il montaggio, i supporti dovranno essere bloccati solo dopo aver infilato gli assi esagonali.
- Ritendere le catene dei blocco-ruote, dopo il montaggio, tramite il tenditore (fig. 9) verso l'alto.
- L'asse esagonale inferiore (1) si blocca in posizione tramite le viti dei supporti dei blocco-ruote (fig. 10).
- L'asse esagonale superiore (2) si blocca in posizione tramite le viti dei due anelli (10) (fig. 11).
- L'attacco 3 punti si può montare spostato con un solo tirante (fig. 6).
- Le briglie laterali d'attacco standard accettano assi n. 1 e 2.
- Un attacco semiautomatico è adattabile in opzione sul telaio 6 file.
- I supporti (12) saranno da eliminare per interfile inferiori a 45 cm.
- Ciascun martinetto possiede sul suo raccordo (11) un anello rallentatore con un buco che riduce il passaggio d'olio. L'incrostazione di questo anello o l'otturamento del suo buco tramite delle impurità, saranno la causa del cattivo funzionamento del martinetto e dei tracciatori. In caso di smontaggio per pulizia, rimettere con cura l'anello nella posizione iniziale.

DOPO QUALCHE ORS DI LAVORO, SARA' DA CONTROLLARE IL BLOCCAGGIO DELLE BRIGLIE DELL'ATTACCO TRE PUNTI.

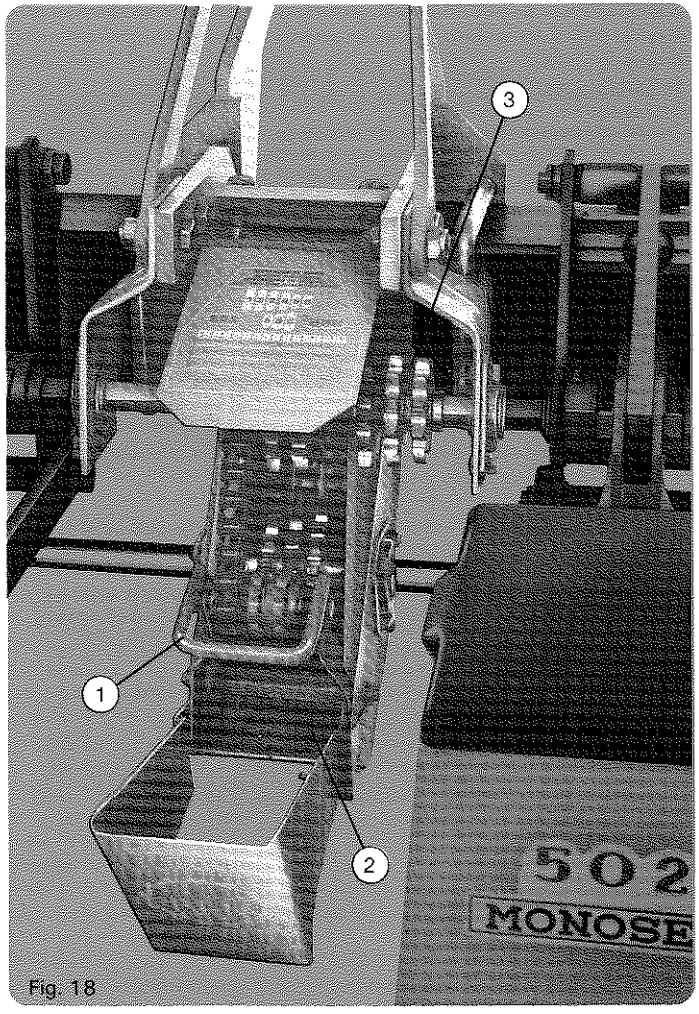


Fig. 18

BOITE DE DISTANCES

Cette boîte comporte un ensemble supérieur baladeur à 6 dentures (2 × 3) et un pignon inférieur fixe à 3 dentures.

Le tableau ci-contre indique les distances réalisables pour chaque disque : une décalcomanie placée en apparence sur le semoir fournira, sur le terrain, les mêmes indications.

Pour changer de distance, il faudra pousser à fond le levier tendeur (1), accrocher son taquet (2) puis placer face à face les dentures retenues.

Le petit bloc pignons supérieur est muni d'une vis (3) qu'il sera prudent de bloquer pour éviter le déplacement possible des dentures.

Ne pas oublier ensuite de rabattre le tendeur (1).

ATTENTION : tout mauvais alignement des dentures entraînera l'usure latérale prématurée des pignons.

Huiler modérément mais journellement la chaîne.

SEED SPACING GEARBOX

This gearbox consists of an upper unit with a 6 sprocket sliding cluster (2 × 3) and on the lower shaft a fixed 3 sprocket cluster.

The table opposite indicates the distances possible for each distribution disk : a decal placed on the planter will provide the same indications for field work.

To change seed spacing, push idler lever (1) lock its pawl (2) then align to the appropriate sprocket combination.

The small upper pinion unit is fitted with a screw (3) which should be locked in order to avoid any possible offset of the sprockets.

Do not forget to return the idler lever to normal position (1).

NOTE : poor alignment of the sprockets will cause premature wear on the pinions.

Oil the chain every day, but not excessively.

WECHSELGETRIEBE FÜR DIE PFLANZENABSTÄNDE

Dieses Wechselgetriebe besteht aus einer oberen verschiebbaren aus einer geteilten sechsfach Zahnradkombination und einem unteren festen 3-Zahnradritzel.

Eine Tabelle zeigt die möglichen Pflanzenabstände an, je nach Pflanzenart und den dazugehörigen Säscheiben.

Bei Verstellung des Getriebes ist der Kettenspanner nach unten zu drücken (1), den Feststellhebel einzurasten (2) und dann sind die entsprechenden Zahnräder zu wählen.

Der kleine obere Zahnradblock ist mit einer Schraube ausgerüstet, die blockiert werden soll, um etwaige Verschiebungen der Zahnräder zu vermeiden.

Vergessen Sie nicht, den Kettenspanner wieder zu spannen.

Es ist wichtig, darauf zu achten, daß die Kette gut fluchtet und wieder gut gespannt.

Die kette maßig und täglich schmieren.

SCATOLA DELLE DISTANZE

Questa scatola comprende un insieme pignoni superiore scorrevole a 6 dentature (2 × 3) ed un pignone inferiore fisso a 3 dentature.

La tabella a fianco mostra le distanze realizzabili per ciascun disco : una decalcomania posta sulla seminatrice fornirà, sul terreno, le stesse indicazioni.

Per cambiare la distanza, bisognerà spingere a fondo la leva tenditrice (1), agganciare la tacchetta (2) e poi mettere faccia a faccia i due pignoni che interessano.

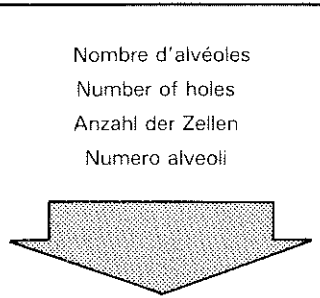
Il piccolo blocco pignoni superiore è munito di una vite (3) che dovrà essere bloccata per evitare il possibile spostamento delle dentature.

Non dimenticare poi di abbassare il tenditore (1).

ATTENZIONE : il cattico allineamento delle dentature provocherà una prematura usura laterale dei pignoni.

Ingrassare moderatamente ma giornalmente la catena.

DISTANCES DE SEMIS — SOWING DISTANCES — ABSTÄNDE DER SAMENKÖRNER



	C 6	C 5	B 6	C 4	C 3	C 2	C 1	B 3	A 5	B 2	A 4	B 1	A 3	A 2	A 1
5	11	12,5	13,5	14	15	16	17	17,5	18	19	20	21	21,5	22,5	24
8	7	8	8,5	9	9,5	10	10,5	11	11,5	12	12,5	13	13,5	14	15
10	5,5	6	6,5	7	7,5	8	8,5		9	9,5	10	10,5	11	11,5	12
15	3,5	4	4,5		5		5,5		6		6,5	7		7,5	8

Les distances ci-dessus sont théoriques, des variations de 5 à 10 % sont possibles sur certains terrains. Un contrôle en début de semis est indispensable.

The above indicated spacings are theoretical and may vary from 5 to 10 % depending on soil conditions. Check before starting to plant remains indispensable.

Die für Pflanzabstände obenerwähnten Angaben sind Sollwerte. Schwankungen um 5-10 % sind je nach den Bodenverhältnissen festzustellen. Eine Kontrolle vor dem Pflanzen ist unbedingt vorzunehmen.

Le distanze qui sopra riportate sono teoriche, sono possibili variazioni dal 5 al 10 % su certi terreni. E' indispensabile un controllo della semina all'inizio.

DENSITÉS - DENSITIES - DICHTE DES BESTANDES - DENSITÀ

Distances entre rangs / Distance between rows / Abstand zwischen den Reihen / Distanze tra le file	Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows / Abstands zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen - Distanze tra i semi sulla fila																
	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
45	222220	202000	185160	170920	158740	148140	138900	130720	123460	116960	111110	105820	101000	96620	92580	88900	85460
50	200000	181800	166680	153840	142860	133320	125000	117640	111120	105260	100000	95240	90900	86960	83340	80000	76920
56	178530	162300	148770	137200	127400	118800	111380	104800	99000	93780	89270	84850	81150	77470	74380	71270	68800
60	166660	151500	138880	128200	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66670	64100
65	153540	139860	128200	118340	109880	102560	96150	90500	85470	80950	76920	73250	69930	66890	64100	61540	59170

BOITIER DE DISTRIBUTION - METERING UNIT - SAATGUTBEHÄLTER MIT SÄSCHEIBE UND SCHAR - SCATOLA DI DISTRIBUZIONE

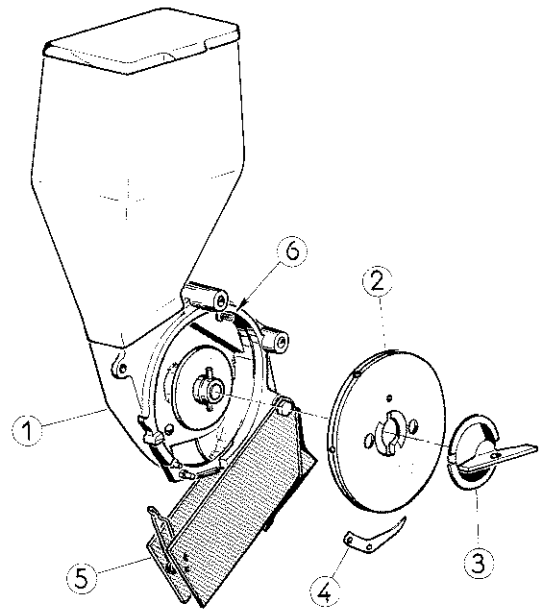


Fig. 19

Dimensions alvéoles / Cell dimensions / Durchenesser Löcher / Dimensioni alveoli	Nombre d'alvéoles / Number of calls / Anzahl der Löcher / Numero degli alveoli 5	10	15	SEMIS RÉALISABLES / Possible drillings / Samenart / Semine realizzabili
Ø 8,5			●	Soja
Ø 8		●	●	Soja
Ø 7,5		●	●	Betteraves brutes non segmentées Unsegmented beets
Ø 7		●	●	Rüben normal
Ø 6	●	●		Barbabietole nude non monogermi
Ø 5,5	◎	●	●	Enrobées Ø 3,5 à 5 mm SSP 3,5/4,5 mm Coated Ø 3,5 to 5 mm SSP (seg) Ø 3,5/4,5 mm Pillierte Ø 3,5 - 5 mm Samen Ø 3,5/4,5 mm Confettate Ø 3,5 a 5 mm SSP 3,5/4,5 mm
Ø 5,3	◎	●	●	
Ø 5	●	●	●	Monogermes nues 3,5/4,5 mm Uncoated monogerm seeds 3,5/4,5 mm Samen gebrochen 3,5/4,5 mm Monogermi nude 3,5/4,5 mm
Ø 4,7	●	●		
Ø 4,2	●	●		Monogermes nues 3/4 - Uncoated monogerm seeds 3/4 Samen gebrochen 3/4 - Monogermi nude 3/4
Ø 3,5		●	●	Enrobées Ø 2,5 à 3,25 - Coated Ø 2,5 to 3,25 Pillierte samen Ø 2,5/3,25 - Confettate Ø 2,5 a 3,25
Ø 3		●	●	Colza - Rapeseed Raps - Colza

DESCRIPTION

1. Corps du boitier avec trémie
2. Disque alvéolé
3. Clef démontage disque
4. Séparateur - éjecteur
5. Soc
6. Brosse

DESCRIPTION

1. Metering unit
2. Cell wheel
3. Dismounting key for wheel
4. Separator - ejector
5. Share
6. Scraper

BESCHREIBUNG

1. Saatgutbehälter
2. Zellenscheibe
3. Schlüssel zum Ausbau der Zellenscheibe
4. Auswerfer
5. Säschar
6. Hebel für Betätigung

1. Corpo della scatola con tramoggia
2. Disco con alveoli
3. Chiave di smontaggio del disco
4. Separatore - espulsore
5. Assolcatore
6. Spazzola

EMPLOI DES DISQUES

2 disques sont livrés avec chaque élément : ils comportent 5 alvéoles et sont référencés 5,3 /5 et 5,5 /5.

- Pour enrobées calibre 3,5 4,75 (betterave). retenir le disque 5,3 /5, mais attention : si le lot de semence présente de nombreuses graines hors calibre, ne pas hésiter et utiliser le disque 5,5 /5.
- Pour les graines nues de betterave (semis non recommandé), faire un essai préalable.
- Pour enrobées calibre 2,5/3,25 (graines maraîchères, colza...) utiliser le disque 3,5 à 10 ou 15 alvéoles (1).
- Pour colza nu, utiliser le disque 3 à 10 ou 15 alvéoles (1).
- Pour soja, utiliser le disque 8,5 à 15 alvéoles (1).

(1) Disques livrées sur demande.

TRÈS IMPORTANT

- Ne jamais estimer les possibilités d'un disque en présentant à la main les graines devant les alvéoles. Seul un semis réel superficiel pourra déterminer ces possibilités.
- S'ASSURER DE LA BONNE DISTRIBUTION NON SEULEMENT A LA MISE EN ROUTE MAIS AUSSI DE TEMPS EN TEMPS PENDANT TOUTE LA CAMPAGNE.
- Se méfier des lots de semences enrobées comportant de nombreuses graines difformes et hors normes car elles perturbent l'alimentation et risquent de boucher les trous surtout si la brosse (6) est en mauvais état.
- Une vidange toutes les 10 - 15 heures est souhaitable afin de vérifier les distributions. La poussière qui s'évacuera à ce moment est normale, sa quantité reste constante dans les boîtiers et ne nuit pas à l'alimentation des disques à condition de conserver un niveau de graines suffisant ne descendant pas en dessous du repère rouge à la base des trémies.

La présence de nombreuses graines cassées dénote par contre une fragilité d'enrobage et dans ce cas il faudra réduire sa vitesse de travail.

USE OF CELLWHEELS

2 cellwheels are supplied with each metering unit; they consist of 5 cells and they are marked 5.3 /5 and 5.5 /5.

- The cellwheel 5.3 /5 should be used for calibrated coated (sugarbeet) seeds between 3.5 /4.75. But be careful! If the seed lot contains many non standard seeds, do not hesitate and use the cellwheel 5.5 /5.
- Carry out a previous test for uncoated sugarbeet seeds (not recommended seeds).
- For coated seeds (0 2.5 to 3.25) (market garden seeds, rapeseed...) use the 3.5 cellwheel fitted with 10 or 15 cells (1).
- For uncoated rapeseed, use the 3 cellwheel fitted with 10 or 15 cells (1).
- For soya bean, use the 8.5 cellwheel fitted with 15 cells (1).

(1) Cellwheels supplied on request.

VERY IMPORTANT

- Never estimate the correct cell wheel to be used by placing the seeds in the cells by hand. This can only be assessed by lifting the planting unit just above the soil, to make a test on top of the surface of the land.
- CHECK THE GOOD DISTRIBUTION NOT ONLY WHEN STARTING-UP BUT ALSO FROM TIME TO TIME DURING THE WHOLE SEASON.
- Beware of the lots of coated seeds which contain misshaped or non standard seeds because they disturb the feeding and can block the holes specifically if the brush is in bad condition.
- Emptying every 10 - 15 hours should be carried out in order to check the distribution. The dust of seeds which will be evacuated at this time is normal. its quantity remains constant in the metering units and does not disturb the feed of the cellwheels.

VERWENDUNG DER SÄSCHEIBEN

Zu jedem Element werden 2 Säscheiben geliefert. Diese Scheiben haben 5 Löcher und werden mit 5,3 /5 und 5,5 /5 gekennzeichnet.

- Die Säscheibe 5,3 /5 ist geeignet für pillierten Samen von 3,5 /4,75 Körnung. Bei unregelmäßigen Samen ist darauf zu achten, (über- und Untergrößen) daß die Säscheibe 5 /5,5 verwendet wird.
- Bei unpilliertem Rübensamen muß unbedingt eine Abdrehprobe durchgeführt werden.
- Für pillierten Samen mit Körnung 2,5 - 3,25 (Gemüsesamen, Raps...) ist die Scheibe 3,5 mit 10 oder 15 Löchern (1) zu verwenden.
- Für unpillierten Raps ist die Scheibe 3 mm mit 10 oder 15 Löchern (1) zu verwenden.
- Für Sojabohnen ist die Scheibe 8,5 mit 15 Löchern (1) zu verwenden.

Die Scheibe (1) wird auf Wunsch geliefert.

SEHR WICHTIG

- Eine manuelle Probe, ob die Saatkörner in die Löcher der Säscheibe passen, ist zu ungenau, um die Möglichkeiten einer Scheibe zu schätzen. Ihre Möglichkeiten können nur durch tatsächliches, oberflächliches Aussäen bestimmt werden.
- UM EINE GUTE AUSSAAT ZU ERREICHEN, SOLLTE MAN NICHT NUR VOR, SONDERN AUCH WÄHREND DER ARBEIT STÄNDIG DIE MASCHINE ÜBERPRÜFEN.
- Pillierten Samen, der sehr viele unregelmäßige Körner aufweist, (z.B. Übergrößen und Untergrößen und kantige Körner), sollte man nicht verwenden. Wenn Sie aber solchen Samen doch verwenden, achten Sie besonders darauf, daß die Bürste gut eingestellt ist, und evt. bei schlechtem Zustand ausgewechselt wird. Weiter ist darauf zu achten, daß dann die richtige Säscheibe eingesetzt wird.
- Es ist ratsam, alle 10-15 Stunden, die Elemente ganz zu entleeren, um den Staub zu entfernen und um zerbrochene, übergroße Körner aus dem Element zu entfernen.

IMPIEGO DEI DISCHI

Ogni elemento viene consegnato con 2 dischi; essi comportano 8 alveoli e sono referenziati 5,3 /8 et 8,5 /15.

- Per semi confettati calibro 3,5/4,75 (barbabietola) usare il disco 5,3/8 ma attenzione : se la partita di semente presenta numerosi semi fuori calibro non esitare e utilizzare il disco 5,5/8.
- Per i semi nudi di barbabietola (semine non raccomandate) fare prima una prova.
- Per semi confettati calibro 2,5/3,25 (semi di ortaggi, colza...) utilizzare il disco 3,5 a 10 o 15 alveoli (1).
- Per colza nuda utilizzare il disco 3 a 10 o 15 alveoli (1).
- Per soia utilizzare il disco 8,5 a 15 alveoli (1).

(1) Dischi consegnati su richiesta.

MOLTO IMPORTANTE

- Non valutare mai le possibilità di un disco collocando manualmente i semi davanti gli alveoli. Solo una semina reale in superficie potrà determinare queste possibilità.
- ASSICURARSI DELLA BUONA DISTRIBUZIONE NON SOLAMENTE ALLA MESSA IN CAMPO MA ANCHE SUCCESSIVAMENTE, DURANTE TUTTA LA STAGIONE DELLA SEMINA.
- Diffidare di sementi confettate che presentano numerosi semi difformi e fuori calibro perchè possono alterare l'alimentazione e rischiano di ostruire i fori soprattutto se la spazzola (6) è in cattivo stato.
- Uno svuotamento ogni 10 - 15 ore è consigliabile al fine di verificare le distribuzioni. La polvere che si troverà in quel momento è normale, la sua quantità resta costante nelle scatole e non nuoce all'alimentazione dei dischi a condizione di conservare un livello di sementi non inferiore al riferimento rosso alla base delle tramogge.

La presenza di numerosi semi rotti denota invece una fragilità di confettura e in questo caso bisognerà ridurre la velocità di lavoro.

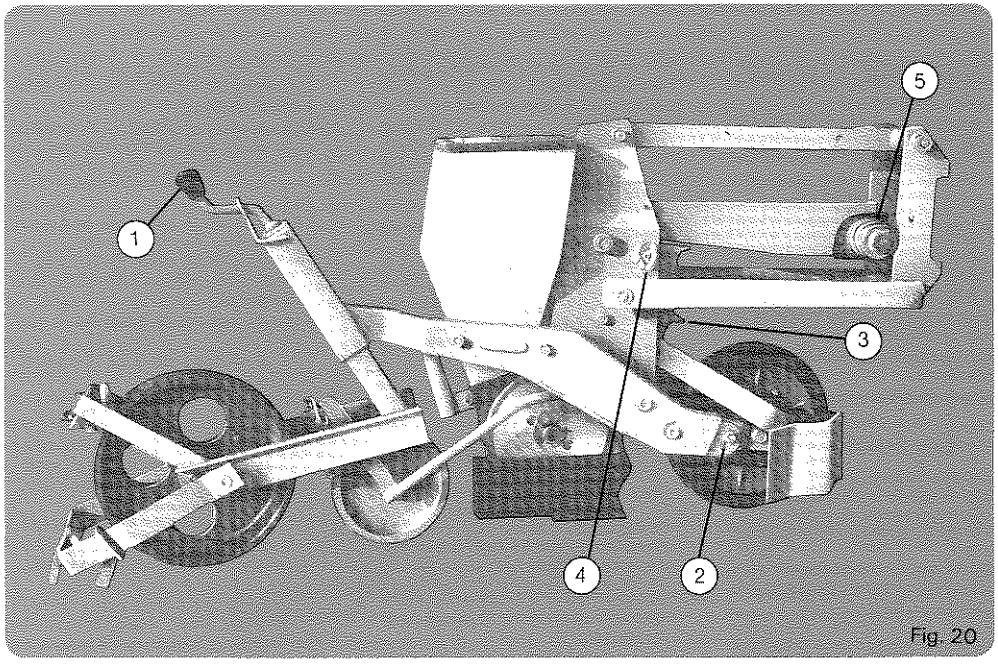


Fig. 20

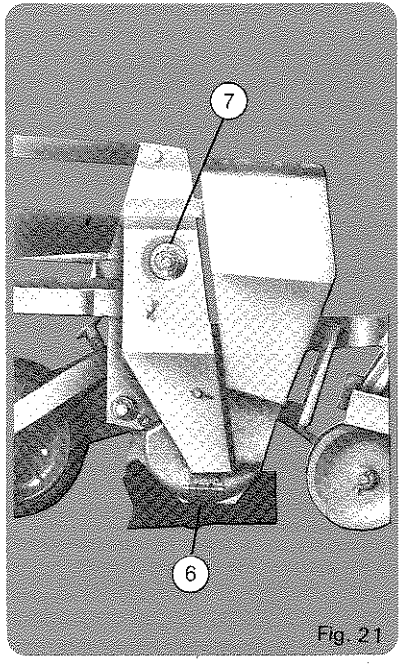


Fig. 21

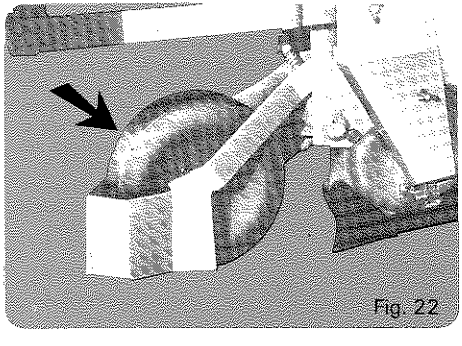


Fig. 22

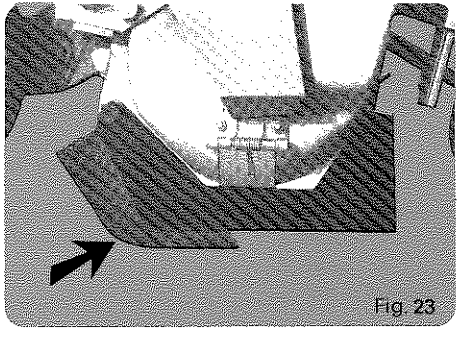


Fig. 23

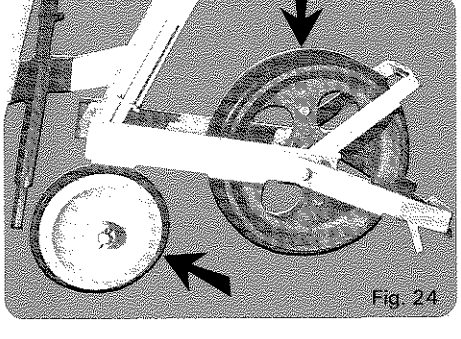


Fig. 24

ELEMENTS SEMEURS

Equipement standard (fig. 20)

Chasse mottes - Roue avant auto-nettoyante "Farmflex" - Soc à pointe - Roulette intermédiaire inox - Roue concave fonte - Raclette.
Cette mise en terre donne les meilleurs résultats dans la plupart des conditions.

Equipements livrés en option

Fig. 22 - Roue avant inox pour terrains pierreux fig. 23. Soc fuyant pour terrains lourds et humides (a le désavantage de lisser le fond du sillon).
Fig. 24 - Bandage auto-nettoyant pour roue concave (pour conditions humides ou tassage légèrement en creux).

- Roulette intermédiaire à bandage auto-nettoyant (fragile surtout en terrain pierreux).

Montage

Il suffit simplement de brider les éléments sur la barre porte outils.

Réglages divers

1. Terrage principal par manivelle.
2. Position roue avant :
   - Roue haute (position d'origine) pour terrages de 2 à 5 cm.
   - Roue basse pour terrages de 0 à 2 cm.
3. Réglage hauteur chasse mottes.
4. Taquet d'accrochage en position haute (basculer le volant puis soulever l'élément).
5. Système sonore de sécurité : il avertit d'un blocage au niveau de la distribution ou des chaînes (un arrêt est alors obligatoire).
6. Vidange : rabattre le soc auparavant.
7. Débrayage : le clips dans le pignon assure l'entraînement et dans le trou, hors pignon, le débrayage.

IMPORTANT : Avant mise en route, vérifier le bon montage des chaînes, la souplesse des tendeurs, la rotation des galets, l'absence de points durs en tournant les roues à la main.
Effectuer un graissage général des moyeux. La première année ne pas graisser l'axe du boîtier de distribution (graissage toutes les 100 h. de travail environ). Le moyeu devra alors être équipé d'un graisseur.

PLANTER METERING UNITS

Standard Equipment (fig. 20)

Clod remover - Self-cleaning front wheel "Farmflex" - Point coulter - Intermediate roller, stainless steel - Cast iron concave press wheel - Scraper.
This planting arrangement gives the best results in most conditions.

Optional equipment

Fig. 21 - Stainless steel front wheel for stony soils.
Fig. 22 - Low planting shoe for heavy and wet soils (has the disadvantage to smooth the bottom of the furrow).
Fig. 23 - Self-cleaning tire for concave wheel (for wet conditions or slightly hollowed pressing).
- Intermediate roller fitted with self-cleaning tire (fragile particularly in stony soils).

Assembly :

Simply clamp the metering units to the toolbar frame.

Various adjustments

1. Main depth control by means of crankwheel
2. Front wheel position :
   — High wheel (initial position) for depth of 2 to 5 cm
   — Low wheel for depth of 0 to 2 cm
3. Clod remover height adjustment
4. Hitching in lifted position by the safety pawl (swing the handwheel then lift the metering unit)
5. Warning device : this makes a grinding noise when the distribution or the chains are blocked (the tractor should be stopped immediately).
6. Emptying : first turn down the shoe
7. Declutching : to declutch a metering unit, it is sufficient to put the clip pin in the hole at the end of the central shaft. When you reverse this action and put the clip pin in the sprocket hub, you insure again the drive of the mechanism.

IMPORTANT : Before starting up the planter, check the proper assembly of chains, the smoothness of tighteners, rotation of the rollers, absence of hard points by turning wheels manually.
Carry out a general lubrication of hubs. Do not lubricate the shaft of the metering unit during the first year.

SÄELEMENTE

Standardausrüstung (Abb. 20)

Klutenräumer - Vordere selbstreinigende Farmflexandruckrolle - Spitzenschar - Zwischenrolle aus rostfreiem Stahl - Konkavrolle aus Eisenguß - Abstreifer.
Dieser Pflanzausrüstung gibt die besten Ergebnisse unter den meisten Verhältnissen.

Sonderausrüstungen

Abb. 21 - Vordere Andruckrolle aus rostfreiem Stahl für steinige Böden.
Abb. 22 - Gummiandruckrolle für nasse und schwere Böden.
Abb. 23 - Farmflexreifen für Konkavandruckrolle.

Montage :

Die Elemente werden am Vierkantrahmen angeflanscht.

1. Tiefenregulierung durch Handkurbel
2. Stellung der vorderen Andruckrolle :
   obere Einstellung (Originaleinstellung) für Tiefenregulierung von 2 - 5 cm
   untere Einstellung für Tiefenregulierung von 0 - 2 cm
3. Höheneinstellung des Klutenräumers
4. Feststellhebel für Transportstellung
5. Jedes Element ist mist Überlastsicherung ausgerüstet. Wenn die Säscheibe blockiert, hören Sie ein knarrendes Geräusch. Unterbrechen Sie die Arbeit und stellen Sie die Ursache fest.
6. Entleerung : das Schar ist vorher herunterzuklappen
7. Abschalten von einzelnen Elementen : Bezeichneter Splint ist herauszuziehen, das Element ist damit abgeschaltet.

WICHTIG : Vor inbetriebnahme sind Ketten und Kettenspanner zu überprüfen. Das Gerät nach Schmierplan durchschmieren. Der Säscheibe sollte im ersten Jahr nicht geschmiert werden.

ELEMENTI SEMINATORI

Equipaggiamento standard (fig. 20)

Caccia zolle - Ruota anteriore autopulente "Farmflex" - Assolcatore a punta - Rotella intermediaria inossidabile - Ruota concava - Zappette rincalzatrici - Tutto ciò dà i migliori risultati nella maggior parte delle condizioni.

Equipaggiamenti consegnati in opzione

Fig. 22 - Ruota anteriore inossidabile per terreni pietrosi.
Fig. 23 - Assolcatore fujant per terreni pesanti e umidi (ha lo svantaggio di lisciare il fondo del solco).
Fig. 24 - Fascia autopulente per ruota concava (per condizioni umide)
Rotella intermediaria a cerchiatura autopulente (fragile soprattutto in terreni pietrosi).

Montaggio

E' sufficiente imbrigliare gli elementi sulla barra porta attrezzi.

Regolazioni diverse

1. Interramento principale tramite manovella.
2. Posizione ruota anteriore :
   - ruota alta per interramenti da 2 a 5 cm.
   - ruota bassa per interramenti da 0 a 2 cm.
3. Regolazione altezza caccia zolle.
4. Tacca d'aggancio in posizione alta (oscillare il volante poi sollevare l'elemento).
5. Sistema sonoro di sicurezza : avverte di un blocco nella distribuzione o nelle catene (è obbligatorio arrestarsi).
6. Svuotamento : abbassare l'assolcatore in avanti.
7. Disinnesto : la clip nel pignone assicura l'alimentazione e nel foro, fuori pignone, il disinnesto.

IMPORTANTE : Prima di iniziare, verificare il buon montaggio delle catene, la flessibilità dei tenditori, la rotazione dei rulli, l'assenza di punti duri girando le ruote a mano.
Effettuare un ingrassaggio generale. Il primo anno non ingrassare l'asse della scatola di distribuzione (ingrassaggio ogni 100 h. di lavoro circa).

MICROSEM · Distributeur de microgranulés insecticides · Microgranular insecticide applicator
Granulatstreuer für Insekticide · Distributore di microgranuli insetticidi

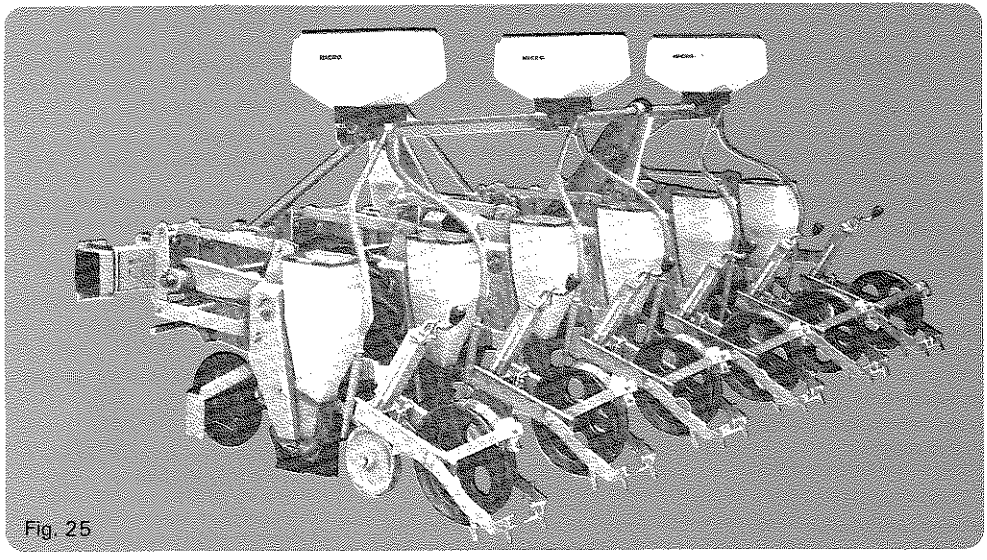


Fig. 25

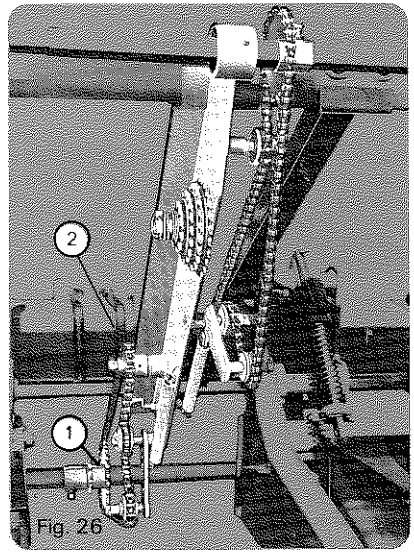


Fig. 26

Montage suivant figures ci-dessus

Les tuyaux seront à ajuster à leur plus courte longueur afin d'éviter les coudes : ceci étant à faire semoir ATTELÉ et RELEVÉ.

Le débit étant fonction de la vitesse de rotation des axes de boîtiers, il se règle à partir des pignons doubles (1) et interchangeables (2). Un décalque collé au support de l'entraînement facilite ce réglage, car il indique les pignons à utiliser pour les principaux produits commercialisés.

Les renseignements fournis n'étant cependant qu'indicatifs, un contrôle à la mise en route reste indispensable.

ATTENTION : cet appareil craint l'humidité et il ne doit être utilisé qu'avec des microgranulés (et non avec des poudres ou des granulés).

Assembly according to the figures above

The hoses should be as short as possible to avoid bends ; this adjustment should be performed with the planter hooked-up and lifted.

As the output depends on the rotational speed of the unit axes, it is adjusted by means of the double, interchangeable sprockets (1) (2). A decal glued to the drive support indicates the sprockets to be used for the principal commercial products.

However, the information provided is only to give an indication ; always check during operation.

IMPORTANT : Moisture contamination must absolutely be avoided. The unit must only be used for microgranules (no powders or granular products).

Montage siehe Abbildung :

- Es ist darauf zu achten, daß die Schläuche beim Ausheben der Sämaschine nicht zu kurz sind.
- Die Streumenge wird durch die Drehzahl der Achse am Säbehälter reguliert.
  Grundeinstellung durch Doppelzahnrad.
  Feineinstellung durch Austausch von Zahnrädern.
  Weitere Einstellungen durch Austausch der Zwischenzahnrder.
- Für gebräuchliche Granulate sind Einstellhinweise angegeben. Es ist ratsam, eine Abdrehprobe, lt. beigefügter Tabelle, zu machen.

ACHTUNG : Der Granulatstreuer darf nur für Microgranulate verwendet werden - nicht für staubigen Kunstdünger !

Montaggio

- I tubi saranno da regolare nella loro più corta lunghezza per evitarne i gomiti : ciò è da fare con la seminatrice AGGANCIATA e RIALZATA.
- Essendo l'erogazione funzione della velocità di rotazione degli assi, si regolerà a partire dai pignoni doppi (1) e intercambiabili (2). Una decalcomania incollata al supporto della trasmissione facilita questa regolazione, perchè indica i pignoni da utilizzare per i principali prodotti commercializzati
- Resta indispensabile un controllo dopo la messa in campo, essendo queste informazioni indicative.

ATTENZIONE : Questo apparecchio teme l'umidità e deve essere utilizzato solo con microgranuli.

COMPTEUR D'HECTARES MECANIQUE

Montage suivant fig. ci-dessous si possible près d'un palier supportant l'axe hexagonal.

Le levier de commande étant préréglé en usine, son orientation ne doit donc pas être modifiée.

Montage terminé, faire tourner lentement l'axe hexagonal afin de s'assurer qu'au point haut de la came le levier conserve encore une marge d'oscillation.

La surface ensemencée sera obtenue en divisant le chiffre relevé sur le compteur par le chiffre du tableau ci-dessous correspondant aux caractéristiques du semoir.

Exemple : pour un semoir 4 rangs à 80 cm, le tableau indique 1595 si le compteur marque 16360, la surface sera 16360 : 1595 = 10,25 ha.

ATTENTION : il n'est pas tenu compte ici d'un léger patinage des roues possible dans certains terrains.

MECHANICAL HECTARE (ACRE) COUNTER

Mounted on toolbar as per above illustration. The metering unit control lever having been preset in the factory, its direction should not be altered.

After the equipment has been mounted, rotate the hexagonal shaft slowly to ensure that when the cam reaches its highest point the lever still has space for oscillation.

The planted surface is obtained by dividing the figure recorded on the counter by the figure given in the table below which corresponds tot he planter characteristics.

MECHANIKER HEKTARZÄHLER

Montage auf die Geräte Trägerstange nach nebenstehenderAbbildung.

Die Einstellung des ZählerBedienhebels wurde im Werk vorgenommen. Die Orientierung darf also nicht verändert werden.

Nach Beendeter Monrage, ifts die sechskantige Achse leicht zu drehen, um festzustellen, ob der Hebel am oberen Nockenpunkt noch genug Schwingraum hat.

z.B. : Bei einer 4-reihigen Sämaschine 80 cm gibt die Tafel 1595 an, wenn der Hektarzähler 16360 zeigt. Die ausgesäte Oberfläche ist daher : 16360 : 1595 = 10,25 ha.

MONTAGGIO - MESSA A PUNTO

Montaggio sulla barra-telaio come da figura qui sotto.

L'orientamento della leva del comando del contaettari non deve essere modificato essendo preregolato in officina.

A montaggio ultimato, far girare lentamente l'asse esagonale al fine di assicurare che al punto alto della camme, la leva conservi ancora un margine di oscillazione.

La superficie seminata si ottiene dividendo la cifra rilevata sul contaettari per la cifra della tabella qui sotto, corrispondente alle caratteristiche della seminatrice.

Fig. 27

Distance de semis entre rangs (en cm et inches)
Sowing distances between rows (en cm and inches)
Abstände der reihen (en cm und inches)
Distanze di semina tra file

Nombre de rangs du semoir / Number of rows of drill / Anzahl der Reihen der Sämaschine / Numero di file della seminatrice	25 cm	30 cm	35 cm	40 cm	45 cm	50 cm	55 cm	60 cm	65 cm	70 cm	75 cm	80 cm	22 inch.	30 inch.	36 inch.	40 inch.
2	10200	8500	7290	6375	5670	5100	4640	4250	3920	3640	3400	3190	1850	1360	1130	1020
3	6800	5670	4860	4250	3780	3400	3090	2835	2615	2430	2265	2125	1240	910	760	680
4	5100	4250	3640	3190	2835	2550	2320	2125	1960	1820	1700	1595	920	680	565	510
5	4080	3400	2915	2550	2265	2040	1855	1700	1570	1455	1360	1275	740	540	455	410
6	3400	2835	2430	2125	1890	1700	1545	1415	1310	1215	1135	1060	620	450	380	340
7	2915	2430	2080	1820	1620	1455	1325	1215	1120	1040	970	910	530	390	325	290
8	2550	2125	1820	1595	1415	1275	1160	1060	980	910	850	795	460	340	285	255
9	2265	1890	1620	1415	1260	1135	1030	945	870	810	755	710	415	305	255	225
10	2040	1700	1455	1275	1135	1020	925	850	785	730	680	635	370	270	225	205
11	1855	1545	1325	1160	1030	925	845	775	715	660	620	580	335	250	205	185
12	1700	1415	1215	1060	945	850	775	710	655	605	565	530	310	225	190	170
	HECTARES												ACRES			

INCIDENTS — CAUSES

NOMBREUX MANQUES

- Disques à trous trop petits (changer de disques).
- Graines enrobées diformes et hors calibre ne pouvant pénétrer ou même bouchant les trous. Vérifier l'état et la position de la brosse à l'intérieur des boîtiers. Cette brosse doit légèrement prendre appui sur le disque : ne pas hésiter à la remplacer si elle est usée ou déformée.
- Corps étranger dans la semence.
- Humidité de la graine (ne pas laisser de graines enrobées séjourner par temps humide dans les trémies).
- Niveau de graines insuffisant. Pour avoir la meilleure alimentation ce niveau ne doit pas descendre au dessous du repère rouge visible à l'intérieur et à la base de la trémie.

Trous encrassés par produit de traitement (attention en colza).

NOMBREUX DOUBLES

- Disques à trous trop grands (changer de disques).
- Absence d'éjecteur (oubli lors du remontage).
- Usure de la couronne des disques (fuite de graines).
- Jeu latéral trop important au niveau des moyeux de boîtiers (usure des bagues) laissant fuire les graines.
- Trappes de vidange non étanches ou mal fermées.

SEMIS IRRÉGULIERS Crabotage de la sécurité

- Vitesse de travail excessive (voir ci-dessous).
- Socs usés ou bouchés (socs en bon état = semis régulier).
- Grippage d'un ou plusieurs disques à l'intérieur des boîtiers (disques déformés).
- Corps étranger dans la semence.
- Points durs dans la transmission : chaîne sautée, tendeur bloqué, roulement grippé. Vérifier également les blocs roues de châssis et la boîte de distances.
- Roulettes intermédiaires bloquées ou désaxées.

MICROSEM Débit variable ou insuffisant sur 1 seul boîtier

- Corps étranger dans le produit.
- Produit humide : ATTENTION A L'HUMIDITÉ.
- Mauvais remontage du mécanisme.
- Bloc goulotte déformé.
- Chaînes non alignées ou sautées.

VITESSES DE TRAVAIL

3 à 8 km/h suivant l'état du terrain. Retenir cependant une vitesse raisonnable comprise entre 4 et 6 km/h. : la mise en terre et la régularité n'en seront que meilleures.

TROUBLE SHOOTING — CAUSES

PROBLEM — NO SEED BEING PLANTED

- Disc holes too small (change disc)
- Coated seeds misshaped or non calibrated cannot penetrate or even blocking the holes. Check condition and position of the brush inside the metering units. This brush should slightly rest on the disc : change it immediately if it is worn or warped.
- Foreign matters in seeds
- Seeds too wet (do not keep coated seeds in hoppers in wet weather)
- Level of seeds not high enough. For optimal feeding, this level should not be under the red mark which is visible inside and at the bottom of the hopper.

EXCESSIVE DOUBLING

- Disc holes too large (change disc)
- Seed ejector not mounted (forgotten when reassembling)
- Outer surface of discs worn (leak of seeds).
- Too much lateral play on housing hubs (rings worn) causing leak of seeds
- Emptying traps not tight or badly closed.

IRREGULAR SOWING Audible safety device

- Excessive working speed (see above)
- Furrow openers worn or blocked
  Jamming of one or several discs inside housings (discs warped)
- Foreign matters in seeds
- Hard spots in transmission : chain gone off, chain tightener blocked, or bearing jammed. Also check the drive wheel units of the frame and the seed spacing gearbox
- Intermediate rollers blocked or out-of-line.

MICROSEM output variable or insufficient on only one unit

- Foreign matters in the product
- Product too damp : THIS IS THE MOST COMMON CAUSE
- Faulty mounting of mechanism
- Selector chute unit bent
- Chains badly aligned or gone off.

OPERATING SPEEDS

3 to 8 km/h according to field conditions. A reasonable speed in normal conditions averages between 4 and 6 km/h. Penetration into soil and sowing regularity will be better if you follow these instructions.

FUNKTIONSSTÖRUNGEN

- Säscheibenlöcher zu klein (Säscheibe auswechseln)
- Schlecht pillierter Samen und unkalibrierter Samen, die nicht durch die Löcher passen oder die Löcher verstopfen (Zustand und Stellung der Bürste im Säelement überprüfen ! Die Bürste soll sich leicht an die Scheibe stützen. Abgenutzte Bürsten sind sofort zu erneuern !)
- Fremdkörper im Samen
- Samen zu feucht (keinen Samen im Säbehälter bei feuchtem Wetter aufbewahren !)
- Saatgutmenge im Säbehälter (um eine richtige Aussaat zu gewährleisten, soll der Saatgutstand im Behälter nicht unter der roten Linie liegen, die im Saatgutbehälter gut sichtbar ist.)

- Säscheibenlöcher zu groß (Säscheibe auswechseln)
- Auswerfer beim Wiedereinbau vergessen
- Kanten der Säscheiben abgenutzt (Samen fließt aus)
- Entleerungsklappe undicht
- zu hohe Arbeitsgeschwindigkeit (siehe oben)
- Schare abgenutzt bzw. verstopft (Schlechte Schare beeinträchtigen die Aussaat !)
- Wenn die Scheiben verbogen sind, können diese heißlaufen
- Antriebsräder blockieren : Ketten ausgesprungen, Spanner blockiert, Spannrolle festgefressen
- Radhalter vom Grundrahmen und das Wechselgetriebe für Pflanzenabstände überprüfen.

MICROSEM
- Fremdkörper im Granulat
- Granulat zu feucht : ACHTUNG BEI FEUCHTEM GRANULAT !
- Unrichtige Montage des Antriebes
- Auswerfer an den Ausläufen verbogen
- Kette läuft schief oder ist ausgesprungen

FAHRGESCHWINDIGKEITEN

3-8 km/h je nach Bodenzustand. Empfohlen wird eine Geschwindigkeit zwischen 4 und 6 km/h, um eine gleichmäßige Saattiefe zu erreichen.

INCIDENTI — CAUSE

NUMEROSI SEMI MANCANTI
- Dischi con fori troppo piccoli (cambiare i dischi).
- I semi confettati difformi e fuori calibro non possono penetrare o chiudono i fori. Verificare la condizione e la posizione della spazzola all'interno delle scatole. Questa spazzola deve leggermente appoggiarsi sul disco : non esitare a sostituirla se logora o deformata.
- Corpi estranei nella semente.
- Semente umida (non lasciare i semi confettati nelle tramoggie con tempo umido).
- Livello dei semi insufficiente. Per ottenere una migliore alimentazione questo livello non deve scendere al di sotto del riferimento rosso all'interno e alla base della tramoggia.

NUMEROSI SEMI DOPPI
- Dischi con fori troppo grandi (cambiare i dischi).
- Assenza dell'espulsore (dimenticato al momento del montaggio del disco).
- Usura della corona dei dischi (fuoriuscita dei semi).
- Gioco laterale troppo grande al livello dei mozzi delle scatole (usura delle boccole) che lascia fuoriuscire i semi.
- Finestrella di svuotamento non ermetica o chiusa male.

SEMI IRREGOLARI disinnesto della sicurezza
- Velocità di lavoro eccessiva (vedere sotto).
- Assolcatori consumati o ostruiti (vomeri in buono stato = semina regolare).
- Grippaggio di uno o più dischi all'interno delle scatole (dischi deformati).
- Corpi estranei nella semente.
- Puntri duri nella trasmissione : catena saltata, tendi-catena bloccato, cuscinetto bloccato. Verificate ugualmente i blocchi-ruote del telaio e la scatola delle distanze.
- Ruote intermediarie bloccate o fuori asse.

MICROSEM erogazione variabile o insufficente per una sola scatola
- Corpi estranei nel prodotto.
- Prodotto umido : ATTENZIONE ALL'UMIDITA'.
- Montaggio difettoso del meccanismo.
- Condotto di uscita deformato.
- Catene non allineate o saltate.

VELOCITA' DI LAVORO

Da 3 a 8 km/h secondo le condizioni del terreno. Mantenere tuttavia una velocità ragionevole compresa tra i 4 e i 6 km/h : la regolarità di semina sarà migliore.

ENTRETIEN

- Pression de gonflement des pneumatiques 1 kg/cm².
- Graissage général 1 fois par journée de travail des moyeux avec graisseur apparent (moyeux des roues d'éléments, des roues de châssis (1), des têtes d'éléments...).
- Les moyeux sans graisseur apparent sont équipés de bagues autolubrifiantes ou de paliers à billes ne nécessitant aucun graissage.
- Huiler mais sans excès galets, axes et chaînes d'éléments ainsi que les chaînes de blocs roues et boîte de distances (huile ou gazoil).
- Les galets et tendeurs de chaîne ne doivent être freinés ni par la peinture ni par le cambouis, s'en assurer avant la mise en route et pendant la campagne.
- L'axe central de chaque boîtier doit être GRAISSÉ MODÉREMENT toutes les 100 h. de travail environ avec de la graisse à roulement (moyeu à équiper d'un graisseur).
- Vérifier journellement le bon blocage des pièces d'attelage car le desserrage des écrous provoquerait la rupture des brides.
- Après la campagne procéder à un nettoyage complet surtout des boîtes de distribution, des microgranulateurs, où une vidange totale s'impose en tournant les axes à la main.
- Le matériel devra être entreposé vérins fermés, à l'abri de la poussière.

(1) Les moyeux de roues de châssis demandent un certain volume de graisse, en tenir compte lors du 1er graissage.

MAINTENANCE

- Tire pressure : 1 kg/cm²
- General lubrication ONCE per working day of hubs fitted with grease nipples (wheel hubs of metering units, frame wheels (1), heads of metering units ...)
- Hubs not fitted with grease nipples are equipped with self lubricating bushings or ball bearings; so they do not require lubrication.
- Oil moderately rollers, shafts and chains of metering units, as well as chains of drive wheel units and seed spacing gearbox (oil or gas oil).
- If rollers and chain tighteners are jammed by paint or dirt, clean them thoroughly and recheck when starting up the machine and afterwards, during the sowing season.
- The central shaft of each housing shall be LUBRICATED MODERATELY every 100 working hours with roller bearing grease.
- Check correct tightening of hitching parts and clamps once a day as loose nuts could twist or break the clamps and damage the unit.
- At the end of the planting season, thoroughly clean everything and particularly the distribution boxes, the micro-granulators and fertilizers which should be completely cleaned out by turning the shafts manually.
- The equipment should be stored, with cylinders closed, in a dry dust-free place.

(1) The hubs of the frame wheels require a certain volume of grease; this should be taken into account with the first lubrication.

WARTUNG

- Reifendruck 1 kg/cm²
- Alle Naben mit sichtbarem Schmiernippel täglich schmieren
- Lager, die keine Schmiernippel aufweisen, brauchen nicht geschmiert zu werden (Selbstschmierlager)
- Kettenspanner, Achsen und Ketten an Elementen und Wechselgetriebe mäßig mit Öl schmieren
- Rollen und Kettenspanner sollen vor Inbetriebnahme von Farbe gesäubert sein - diese sollte mehrmals überprüft werden.
- Die Zentralantriebswellen für die Elemente sollten alle 100 Stunden etwas geschmiert werden.
- Sämtliche Befestigungsschrauben am Dreipunktgestänge und an den Elementen sollten täglich auf festen Sitz überprüft werden.
- Nach der Saison das Gerät komplett reinigen. Sämtliche Saatkästen sind zu entleeren, besonders wichtig ist die Entleerung des Microgranulatstreuers. Um eine kompiette Entleerung zu gewährleisten, sollte die Maschine mehrmals von Hand durchgedreht werden.
- Die Hydraulikzylinder sind vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen

(1) Die Naben der Antriebsräder erfordern vor Inbetriebnahme eine gewisse Menge Schmierfett. Dies ist bei der ersten Schmierung zu berücksichtigen.

MANUTENZIONE

- Pressione dei pneumatici 1 kg/cmq.
- 1 volta ogni giornata di lavoro grassaggio generale dei mozzi con ingrassatore (mozzi delle ruote degli elementi, delle ruote del telaio*, delle teste degli elementi).
- I mozzi senza ingrassatore sono equipaggiati di boccole autolubrificanti e di cuscinetti a sfera che non necessitano di alcun ingrassaggio.
- Oliare senza eccesso i rulli degli assi e le catene degli elementi così come le catene dei blocchi-ruote e la scatola delle distanze (olio o gasolio).
- Prima della messa in moto e durante la stagione della semina, assicurarsi che i rulli e i tendi-catena non siano bloccati nè dalla vernice nè dalla morchia.
- L'asse centrale di ogni scatola deve essere ingrassato moderatamente con del grasso per cuscinetti, ogni 100 ore di lavoro circa.
- Verificare giornalmente il buon bloccaggio dei pezzi di aggancio perchè l'allentamento dei bulloni provocherebbe la rottura delle briglie.
- Dopo la stagione della semina procedere con una pulizia completa soprattutto delle scatole di distribuzione dei microgranulatori dove è necessario uno svuotamento completo che si ottiene girando manualmente gli assi.
- Il materiale dovrà essere depositato al riparo dalla polvere e dall'umidità.

(1) Tener conto al momento del 1° ingrassaggio che i mozzi delle ruote del telaio richiedono un certo volume di grasso.

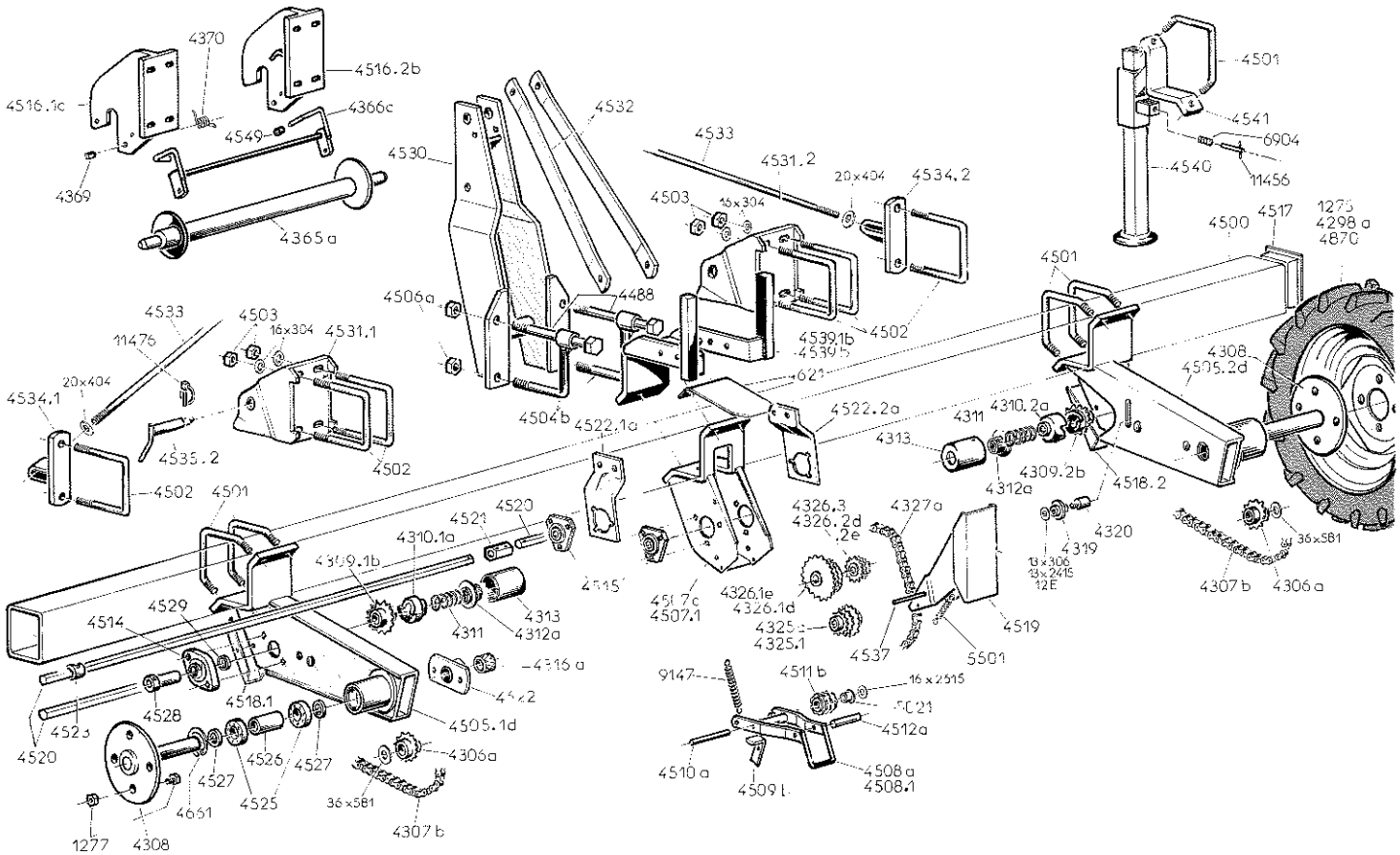
MONOSEM

PIÈCES DE RECHANGE

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

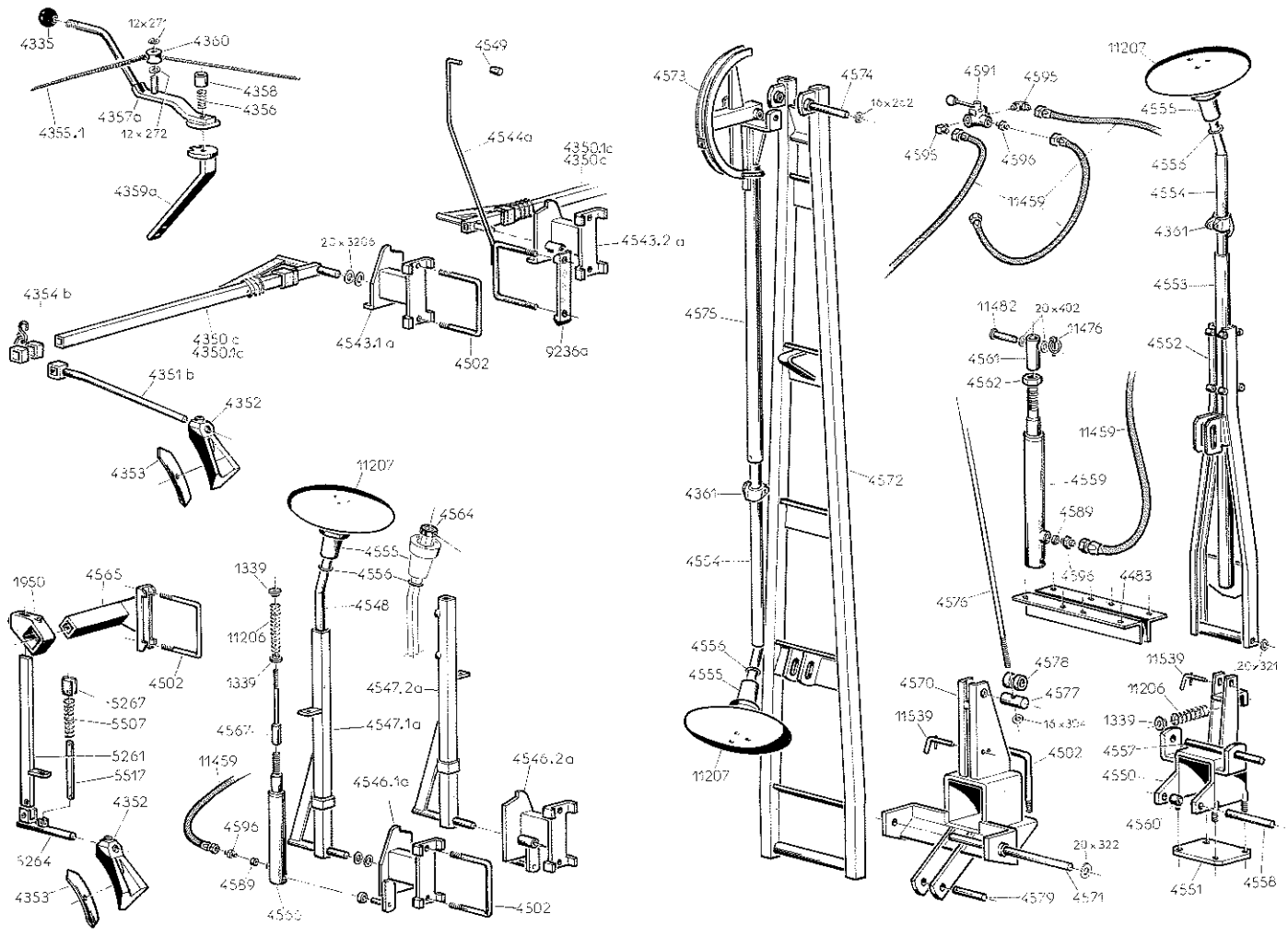
PEZZI DI RICAMBIO


4370
4516.2b
4516.1c
4366c
4549
4369
4365a
4532
4530
4533
4531.2
20x404
4534.2
4503
16x304
4506a
4488
4539.1b
4539.b
4502
4501
4541
6904
4540
11456
4500
4517
1275
4298a
4870
4533
4503
16x304
4531.1
11476
20x404
4534.1
4535.2
4502
4501
4504b
4522.1a
4522.2a
621
4308
4505.2d
4311
4310.2a
4313
4309.2b
4312a
4518.2
4320
4319
13x306
13x2415
12E
36x581
4307b
4306a
4520
4521
4310.1a
4309.1b
4529
4514
4313
4311
4312a
4316a
4518.1
4528
4523
4520
4505.1d
4306a
4526
4527
4525
4661
36x581
4307b
1277
4308
4326.3
4326.2d
4326.2e
4326.1e
4326.1d
4325.2
4325.1
4327a
4519
4537
5501
9147
4511b
16x2515
4512a
4510a
4509.1
4508a
4508.1

CHASSIS STANDARDS MONOBARRES

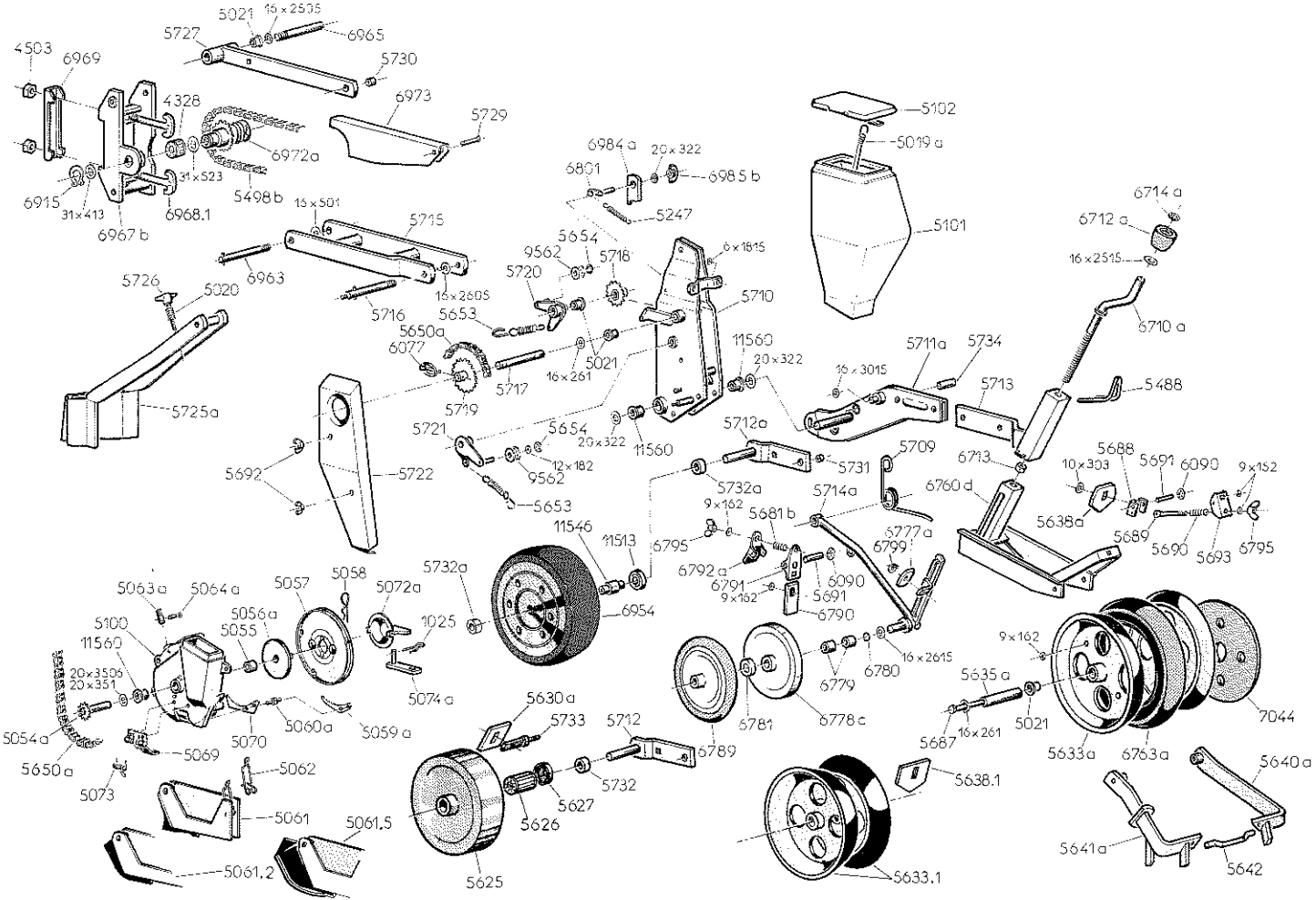
Rép.	Désignation
1275	Roue pneu complète 500 x 15 T33 (largeur 120 mm)
1275.1	Pneu seul
1275.2	Chambre à air seule
1275.3	Jante seule
1277	Boulon de roue pneu 14/30 ou 14/35 complet (à préciser)
4298.a	Roue pneu complète 5.0 x 15 stabli large (largeur 140 mm)
4298.1a	Pneu seul
4298.2a	Chambre à air seule
4298.3a	Jante seule
4306 a	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)
4307 b	Chaîne de bloc roue (52 rouleaux)
4308	Axe standard de bloc roue
4309.1b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à gauche (13 dents)
4309.2b	Crabot pignon pour bloc roue avec roue à droite (13 dents)
4310.1a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche
4310.2a	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite
4311	Ressort de crabot (R96)
4312 a	Bague d'arrêt de ressort crabot
4313	Tube cache-crabot
4319	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)
4320	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A 17)
4325 c	Pignon moteur standard de boîte de distances (T413 B) (10-12-14 dents)
4326.1e	Pignon baladeur supérieur 3 grandes dentures (14-15-16 dents)
4326.2e	Pignon baladeur supérieur 3 petites dentures (11-12-13 dents)
4327 a	Chaîne de boîte de distances (36 rouleaux)
4365 a	Axe d'attelage semi-automatique
4366 c	Taquet d'axe d'attelage
4369	Douille d'articulation taquet d'attelage
4370	Ressort de taquet
4488	Vis M20 x 200 (qualité 8-8) (avec écrou)
4500	Barre porte-outils tube carré 127 x 127 mm (préciser la longueur)
4501	Bride de serrage en V (fil ∅ 16 mm)
4502	Bride de serrage en U (fil ∅16 mm)
4503	Écrou frein ∅ 16 mm
4504.b	Bride de serrage (avec écrou)
4505.1d	Bloc roue de châssis pour roue à gauche du bloc
4505.2d	Bloc roue de châssis pour roue à droite du bloc
4506 a	Écrou frein ∅ 20 mm
4507 c	Carter nu de boîte de distances standard
4508 a	Tendeur nu de boîte de distances standard
4509 b	Taquet de tendeur
4510 a	Axe d'articulation de tendeur
4511 b	Galet tendeur de boîte de distances
4512 a	Axe de galet tendeur

Rép.	Désignation
4514	Palier fonte complet avec roulement
4514.1	Roulement seul réf. GAY 30 NPPB
4514.2	Palier fonte seul réf. LCTE 06
4515	Palier tôle complet avec roulement
4515.1	Roulement seul réf. 205 KRRB AH02
4515.2	Flasques tôle seules (les 2) réf. 52 MSTR
4516.1c	Plaque latérale d'attelage semi-auto côté gauche
4516.2b	Plaque latérale d'attelage semi-auto côté droit
4517	Embout de barre porte-outils
4518.1	Carter avant de bloc roue avec roue à gauche
4518.2	Carter avant de bloc roue avec roue à droite
4519	Carter basculant de boîte de distances
4520	Axe 6 pans de châssis (préciser la longueur)
4521	Tube de jonction d'axes 6 pans
4522.1a	Support palier seul côté gauche
4522.2a	Support palier seul côté droit
4523	Bague d'arrêt d'axe 6 pans
4525	Roulement à billes de bloc roue réf. 6007-Z
4526	Bague entretoise intérieure de roulements
4527	Bague entretoise extérieure de roulements
4528	Tube de palier fonte sur bloc roue
4529	Tube entretoise sur bloc roue
4530	Bloc central d'attelage 3 points
4531.1	Bloc latéral d'attelage 3 points côté gauche
4531.2	Bloc latéral d'attelage 3 points côté droit
4532	Tirant arrière d'attelage
4533	Tirant latéral d'attelage
4534.1	Bride de tirant latéral côté gauche
4534.2	Bride de tirant latéral côté droit
4535.1	Broche d'attelage (∅ 22 mm) n° 1
4535.2	Broche d'attelage (∅ 28 mm) n° 2
4537	Axe de carter basculant de boîte
4539.1b	Contre-bride de boîte de distance
4540	Béquille de châssis
4541	Support béquille de châssis
4549	Embout plastique de protection
4621	Couvercle boîte de distances
5021	Bague autolubrifiante (B25)
5501	Ressort (R125)
6077	Goupille clip ∅ 6 mm
6904	Ressort de béquille (R145)
9147	Ressort de tendeur de boîte de distances (R127)
11456	Axe de blocage de béquille
11476	Goupille clip ∅ 9

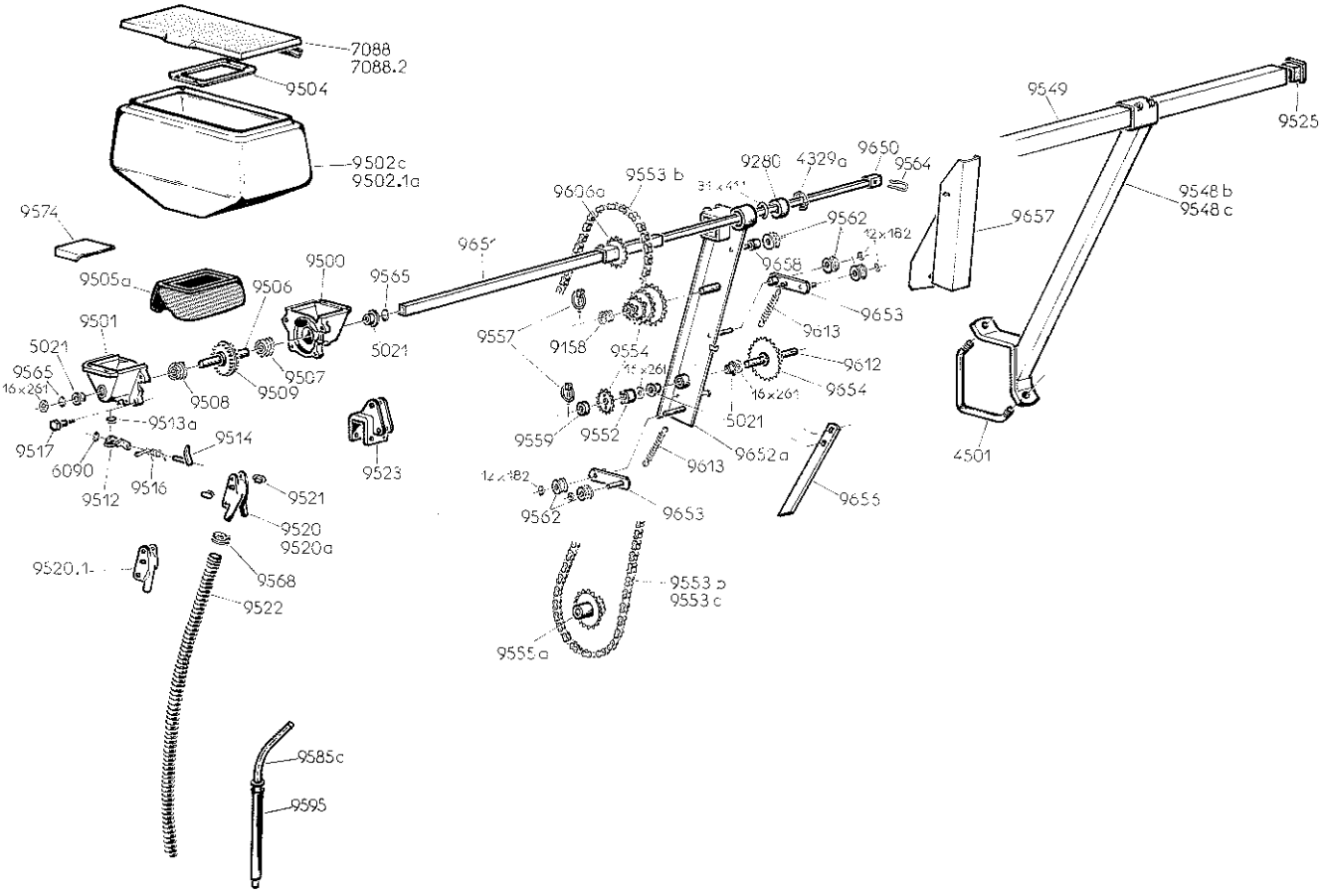

4335
12x27
4360
4358
4356
4355.1
4357a
12 x 272
4359a
4549
4544a
4350.1c
4350c
4543.2 a
20 x 3206
4354 b
4350 c
4350.1c
4543.1 a
4502
9236a
4351 b
4352
4353
11207
4564
4555
4556
4548
1339
11206
4547.2a
4547.1a
4567
11459
4546.1a
4546.2a
4596
4589
4550
4502
1950
4565
4502
5267
5507
5261
5517
4352
5264
4353
4573
4574
16x262
4575
4572
4361
4554
4556
4555
11207
4591
4595
4595
4596
11459
11207
4555
4556
4554
4361
4553
11482
20x402
11476
4561
4562
4552
11459
4559
4589
4596
4483
4576
4578
4570
4577
16 x 304
11539
4502
4579
4571
29 x 322
11539
20x321
11206
1339
4557
4550
4560
4551
4558

Rép.	Désignation
1339	Bague d'articulation (B11)
1950	Bride support rayonneur 2 rangs (DP)
4273	Chape sur bras rayonneur manuel à disque
4274	Cale de support disque
4275	Support disque rayonneur manuel
4280	Corps d'inverseur automatique
4281	Bras d'inverseur automatique
4282	Crochet d'inverseur automatique
4283	Maillon d'inverseur automatique
4284	Palonnier d'inverseur automatique
4285	Bras de palonnier
4286	Entretoise
4335	Boule de levier (B21)
4350 c	Bras de rayonneur manuel
4351 b	Bras de sabot de rayonneur manuel
4352	Sabot de rayonneur (Z13C)
4353	Soc de sabot de rayonneur
4354 b	Chape de réglage de bras de sabot
4355.1	Corde de rayonneur manuel pour châssis 3 m
4355.2	Filin acier de rayonneur sur châssis 3 m
4356	Ressort d'inverseur (R3)
4357 a	Bras de commande d'inverseur manuel
4358	Chapeau de ressort d'inverseur manuel
4359 a	Support inverseur manuel
4360	Galet de corde sur inverseur (G40)
4361	Bride de réglage de bras de disque (B37)
4483	Bride de déport de rayonneur
4502	Bride de serrage en U (fil ∅ 16 mm)
4543.1a	Support rayonneur manuel côté gauche
4543.2a	Support rayonneur manuel côté droit
4544 a	Guide corde pour rayonneur manuel
4546.1a	Support rayonneur hydraulique côté gauche pour châssis de 3 m
4546.2a	Support rayonneur hydraulique côté droit pour châssis de 3 m
4547.1a	Bras rayonneur hydraulique côté gauche châssis 3 m
4547.2a	Bras rayonneur hydraulique côté droit châssis 3 m
4548	Bras porte-disque de rayonneur hydraulique châssis 3 m
4549	Embout plastique
4550	Support rayonneur pour châssis 4,50 m - 6,10 m
4551	Plaque contre-bride de support rayonneur
4552.1	Cadre simple de rayonneur hydraulique longueur 1,05 m
4552.2	Cadre simple de rayonneur hydraulique longueur 1,40 m
4553.1	Tube femelle de rayonneur longueur 2 m
4553.2	Tube femelle de rayonneur longueur 1,20 m
4553.3	Tube femelle de rayonneur longueur 1 m
4554.1	Tube mâle de rayonneur longueur 1,80 m
4554.2	Tube mâle de rayonneur longueur 1 m

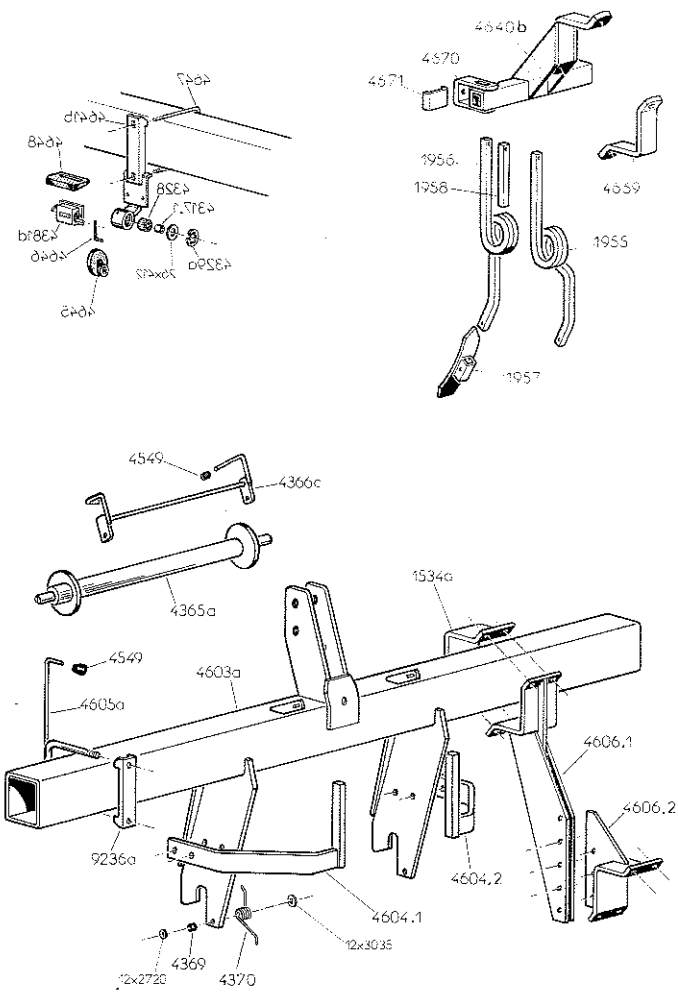
Rép.	Désignation
4555	Moyeu de disque rayonneur
4556	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque
4557	Axe d'articulation de cadre simple de rayonneur
4558	Axe inférieur de vérin de rayonneur
4559	Vérin de rayonneur de châssis large
4559.1	Joint de vérin de rayonneur (jeu complet)
4560	Douille entretoise de vérin
4561	Tube écrou sur vérin de rayonneur de châssis large
4562	Contre-écrou ∅ 30 mm
4564	Rondelle d'arrêt
4565	Support rayonneur 2 rangs
4566	Vérin de rayonneur de châssis de 3 m
4566.1	Joint de vérin de rayonneur (jeu complet)
4567	Tige écrou sur vérin de rayonneur de châssis de 3 m
4570	Bloc support de rayonneur repliable
4571	Axe d'articulation inférieur de rayonneur repliable
4572	Cadre principal de rayonneur repliable
4573	Secteur pivotant de rayonneur repliable
4574	Axe de secteur pivotant
4575.1	Tube femelle de rayonneur repliable longueur 1,50 m
4575.2	Tube femelle de rayonneur repliable longueur 1 m
4575.3	Tube femelle de rayonneur repliable longueur 0,80 m
4576	Tirant réglable de rayonneur repliable
4577	Écrou de tirant réglable
4578	Tube entretoise d'écrou
4579	Axe inférieur de vérin sur bloc support modèle repliable
4589	Pastille ralentisseur de débit
4591	Robinet 3 voies pour commande rayonneur
4595	Raccord équerre 12 x 17/20 x 1,5
4596	Raccord 12 x 17/20 x 1,5
5261	Montant de rayonneur 2 rangs
5264	Bras support sabot de rayonneur 2 rangs
5267	Chappe d'arrêt sur rayonneur 2 rangs
5507	Ressort de rayonneur 2 rangs (R38)
5517	Guide de ressort rayonneur 2 rangs
6869	Serre-câble rayonneur
9236.a	Contre-bride de guide corde
11206	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)
11207	Disque de rayonneur (X 300)
11459	Flexible complet (préciser la longueur)
11460	Axe ∅ 25 x 87
11476	Goupille clips ∅ 9 mm
11482	Broche 19 x 65
11539	Broche de blocage


4503
6969
5021
16 x 2535
5727
6965
5730
6973
5729
4328
6972a
31 x 523
5498b
6915
31 x 413
6968.1
6967b
16 x 501
5715
6963
5716
16 x 2605
5726
5020
5725a
5653
5650a
6077
5719
5717
16 x 261
5721
5654
20 x 322
11560
12 x 182
9562
5653
5692
5722
5720
9562
5718
6 x 1615
5710
6984a
20 x 322
6985b
6801
5247
5102
5019a
5101
6714a
6712a
16 x 2515
6710a
5711a
5734
16 x 3015
5713
5488
5712a
5731
5709
6713
5732a
5714a
6760d
9 x 162
5681b
6795
6792a
6791
9 x 162
6777a
6799
6090
5691
6790
5688
10 x 303
5691
6090
9 x 152
5638a
5689
5690
5693
6795
11546
11513
6954
5732a
1025
5074a
5057
5058
5072a
5063a
5064a
5056a
5055
5100
11560
20 x 3506
20 x 351
5054a
5650a
5073
5069
5070
5060a
5059a
5062
5061
5061.5
5061.2
5630a
5733
5712
5732
5627
5626
5625
6789
6781
6778c
6779
6780
16 x 2615
5635a
16 x 261
5687
5021
9 x 162
7044
5633a
6763a
5640a
5641a
5642
5638.1
5633.1

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1025	Goupille cavalier (R 21)	5638.a	Décrottoir tôle de roue concave	6760.d	Bloc porte-roue arrière
4328	Roulement à rouleaux long. 25 mm (R 25)	5638.1	Décrottoir tôle de roue concave large	6763.a	Jante arrière caoutchouc
4503	Écrou frein ∅ 16 mm	5640.a	1/2 raclette seule côté droit	6777.a	Décrottoir caoutchouc de roulette
5019.a	Tendeur sur couvercle de trémie	5641.a	1/2 raclette seule côté gauche	6778.c	Roulette intermédiaire (Z 358)
5020	Ressort (R72)	5642	Entretoise de raclettes	6779	Bague autolubrifiante (B 20 A)
5021	Bague autolubrifiante (B 25)	5650.a	Chaîne inférieure 502 BRN (68 maillons)	6780	Joint d'étanchéité roulette
5054.a	Axe de boîtier 502 (A 92)	5653	Ressort tendeur (RS 17)	6781	Calotte de protection
5055	Roulement à aiguilles (HK 2018 RS)	5654	Circlips d'arrêt ∅ 12 mm	6789	Roulette complète à bandage auto-nett.
5056.a	Flasque d'appui du disque (F 100)	5681.b	Ressort décrottoir roulette intermédiaire	6789.1	Bandage seul
5057	Disque alvéolé (préciser le n°)	5687	Boulon d'axe de roue concave	6789.2	Jante fonte seule
	voir tableau page 10	5688	Support décrottoir roue concave	6790	Décrottoir plastique de roulette
5058	Goupille cavalier (R 101)	5689	Tige de commande de décrottoir	6791	Support articulé de décrottoir
5059.a	Séparateur éjecteur standard BRN	5690	Ressort (R 143)	6792.a	Support fixe de décrottoir
5059.1	Séparateur spécial petites enrobées et colza	5691	Axe articulation décrottoir	6795	Écrou papillon ∅ 8 mm
5059.2	Séparateur spécial Soja	5692	Écrou papillon ∅ 10 mm	6799	Rondelle ergot de décrottoir
5060.a	Axe de séparateur éjecteur	5693	Support fixe de décrottoir arrière	6801	Axe de taquet
5061	Soc complet 502 (avec ressort) (ZP 502 A)	5709	Ressort de pression roulette BRN	6915	Circlips extérieur ∅ 30 mm
5061.1	Pointe seule de soc ZP 502 A	5710	Corps central nu d'élément BRN	6954	Roue Farmflex ∅ 260 x 100 complète
5061.2	Soc spécial fuyant complet 502 (avec	5711.a	Bras central de porte-roues BRN	6954.1	1/2 jante seule
	ressort)	5712	Support de roue avant BRN (tôle)	6954.2	Pneu seul
5061.3	Pointe fuyante seule	5712.a	Support de roue avant BRN Farmflex	6963	Axe avant de parallélogramme inférieur
5061.4	Soc fuyant complet spécial haut (soja)	5713	Support de roue arrière BRN	6965	Axe avant de parallélogramme supérieur
5061.5	Pointe seule du soc haut (soja)	5714.a	Support de roulette intermédiaire BRN	6967.b	Cadre de tête d'élément
5062	Ressort de soc 502 (R 102)	5715	Bras inférieur de parallélogramme BRN	6968.1	Boulon avec écrou de tête d'élément
5063.a	Axe de brosse 502 BRN	5716	Axe arrière de parallélogramme BRN	6969	Contre-bride de tête d'élément
5064.a	Brosse de boîtier 502 BRN	5717	Axe de pignons intermédiaires BRN	6972.a	Bloc pignon de tête sécurité
5069	Trappe de vidange complète (avec ressort)	5718	Pignon intermédiaire central BRN	6973	Carter de chaîne supérieure d'élément
5070	Plaquette d'usure	5719	Pignon intermédiaire latéral BRN	6984.a	Taquet d'accrochage
5072.a	Clef de démontage de disque	5720	Tendeur intérieur	6985.b	Commande de taquet
5073	Ressort de trappe (R 148)	5721	Tendeur latéral	7044	Rondelle intercalaire de roue concave
5074.a	Support clef de démontage	5722	Carter latéral BRN	9562	Galet tendeur (G 12 AS)
5100	Boîtier nu de 502 BRN	5725.a	Chasse-mottes BRN	11513	Roulement
5101	Trémie 502 BRN type betterave	5726	Vis de réglage chasse-mottes	11546	Entretoise
5101.1	Trémie 502 BRN type soja (grande contenance)	5727	Bras supérieur parallélogramme BRN	11560	Bague auto-lubrifiante 20 x 26
5102	Couvercle de trémie BRN betterave	5729	Axe de carter supérieur		
5102.1	Couvercle de trémie soja	5730	Bague de bras supérieur		
5247	Ressort de taquet (R 65)	5731	Bague de roue avant		
5488	Arrêt de vis de terrage	5732	Entretoise de roue avant (tôle)		
5498.b	Chaîne supérieure 502 BRN (86 maillons)	5732.a	Entretoise de roue avant Farmflex		
5625	Roue à bandage inox (M 25 T)	5733	Support décrottoir de roue avant tôle		
5626	Roulement longueur 70 mm (R 70)	5734	Axe articulation bras roulette BRN		
5627	Cuvette protection de moyeu	6077	Goupille clips		
5630.a	Décrottoir de roue M 25 T	6090	Circlips d'arrêt ∅ 6 mm		
5633.a	1/2 roue arrière (Z 69 B)	6710.a	Manivelle de terrage		
5633.1	1/2 roue arrière largeur 41 mm	6712.a	Boule de manivelle (B 73 A)		
5635.a	Tube axe de roue arrière	6713	Tube butée de manivelle		
		6714.a	Circlips d'arrêt ∅ 16 mm		


7088
7088.2
9504
9502c
9502.1a
9574
9505a
9506
9500
9565
9501
5021
9565
16x26
9508
9509
9507
9513a
9517
6090
9512
9516
9514
9523
9521
9520
9520a
9520.1
9568
9522
9585c
9595
9553 b
9606a
9280
4329a
9650
9564
9562
12x18
9658
9653
9613
9612
9654
16x26
5021
9652a
9655
9657
9549
9525
9548b
9548c
4501
9557
9158
9554
9559
9552
9562
9555a
9553 b
9553 c

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4329.a	Circlips de roulement	9613	Ressort de tendeur (R81)
4501	Bride de serrage en V (fil 16 mm)	9650	Tube de liaison mâle sur Microsem (préciser la longueur)
5021	Bague autolubrifiante (B25)	9651	Tube de liaison femelle sur Microsem (préciser la longueur)
6090	Circlips d'arrêt 6 mm	9652.a	Support entraînement insecticide
7088	Couvercle de trémie plastique	9653	Tendeur de chaîne
7088.2	Ressort de couvercle	9654	Pignon double intermédiaire sur micro
9158	Ressort de pression (R57)	9657	Carter de chaîne micro
9280	Bague palier sur entraînement		
9500	Demi-corps côté droit (F75D)		
9501	Demi-corps côté gauche (F75G)		
9502.c	Trémie plastique		
9504	Tôle de fond de trémie plastique		
9505.a	Joint jupe de trémie		
9506	Axe central de boîtier		
9507	Vis sans fin pas à gauche (V75G)		
9508	Vis sans fin pas à droite (V75D)		
9509	Roue centrale à doigts (F78)		
9512	Trappe de vidange		
9513.a	Joint de trappe de vidange (B70A)		
9514	Bras de commande de trappe		
9516	Ressort de trappe (R139)		
9517	Boulon de blocage des 1/2 corps (A117)		
9520.a	Bloc goulottes 2 sorties		
9520.1	Bloc goulotte 1 sortie (F96)		
9521	Bouchon de gloc goulottes		
9522	Tuyau de descente Microsem longueur 1,25 m		
9523	Chape de fixation boîtier		
9525	Bouchon de barre Microsem		
9548.c	Support de barre Microsem pour BRN		
9549	Barre carrée Microsem (préciser la longueur)		
9552	Bague d'entraînement pignons interchangeables		
9553.b	Chaîne supérieure d'entraînement Microsem (110 maillons)		
9553.c	Chaîne inférieure d'entraînement Microsem (78 maillons)		
9554	Pignons interchangeables Microsem (préciser nombre de dents)		
9555.a	Pignon moteur double (12-25 dents)		
9557	Goupille clips		
9559	Bague blocage des pignons interchangeables		
9562	Galet tendeur de chaîne (G12AS)		
9565	Joint torique n° 99		
9568	Collier de serrage tuyau Microsem		
9574	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie		
9585.c	Guide descente arrière mâle BRN		
9595	Guide descente arrière femelle BRN		
9606.a	Pignon supérieur 20 dents sur entraînement Microsem		
9612	Axe de pignon intermédiaire Microsem		



Rép.	Désignation
1534.a	Contre-bride largeur 12 mm
1955	Dent piocheuse flexible déportée (R91)
1956	Dent piocheuse flexible droite (R90)
1957	Embout de dent piocheuse flexible
1958	Cale arrière de dent piocheuse flexible
4317.1	Tube fourreau longueur 25 mm
4328	Roulement longueur 25 mm
4329.a	Circlips de roulement
4365.a	Axe d'attelage semi-automatique (A 128 S)
4366.c	Taquet d'axe d'attelage
4369	Douille d'articulation taquet d'attelage
4370	Ressort de taquet
4381.d	Compteur d'hectares alternatif
4549	Embout plastique de protection
4603.a	Barre nue d'attelage avancé semi-auto long. 2,20 m
4603.1a	Barre longueur 2,60 m
4604.1	Support turbine côté gauche d'attelage avancé
4604.2	Support turbine côté droit d'attelage avancé
4605.a	Guide corde d'attelage avancé
4606	Bras de liaison d'attelage avancé complet
4606.1	Bras de liaison partie femelle seulement
4606.2	Bras de liaison partie mâle seulement
4640.b	Bloc support dents piocheuses
4641.b	Support compteur alternatif
4645	Came de commande compteur alternatif
4646	Levier de commande compteur alternatif
4647	Bride de serrage en U (fil ∅ 12 mm)
4648	Protecteur de compteur
4669	Contre-bride largeur 60 mm pour barre de 12 m
4670	Bride de dent piocheuse
4671	Contre-plaque de bride
9236.a	Contre-bride de guide corde

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
RELATIF AUX MATÉRIELS SOUMIS A AUTOCERTIFICATION

Le constructeur sous-signé ATELIERS RIBOULEAU
déclare que le matériel neuf désigné ci-après SEMOIR MONOSEM
est conforme aux règles d'hygiène et de sécurité du
travail qui lui sont applicables.

Fait à LARGEASSE, *le* DÉCEMBRE 1990.

Le Président-Directeur général,

EXTRAIT DES CONDITIONS DE VENTE (Garantie Dommages et intérêts)

La garantie se limite au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses. Les acheteurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir tels que : accidents matériels ou corporels - travail défectueux (mauvaise utilisation) - manque à gagner, etc...

SALES CONDITIONS CONCERNING (Guarantee and damages)

The guarantee is limitied to the replacement purely and simple of any parts acknowledged to be faulty. Purchasers and users cannot claim any compensation from us for any possible prejudices they may suffer such as : material damage or personal injury from accidents - faulty work (bad use) - loss of profit, etc.

AUSZUG AUS DEN VERKAUFSBEDINGUNGEN (Schadenersatzgarantie)

Die garantie beläuft sich einzig und allein auf den Ersatz für beschädigte Teile. Die Käufer oder Benutzer haben darüberhinaus kein Recht auf Schadenersatz von unserer Seite, für evt. andere Schäden, sowie körperliche oder materielle Schäden, schadhafte Arbeit (falsche Benutzung), Zeitverluste, usw...

ESTRATTO DELLE CONDIZIONI DI VENDITA (Garanzia danni e interessi)

La garanzia è limitata alla sostituzione pura e simplice dei pezzi riconosciuti difettosi. Gli acquirenti o utilizzatori non potranno pretendere alcun indennizzo da parte nostra per eventuali preguidizi che potrebbero subire, come : incidenti materiali o corporali, lavori difettosi (cattiva utilizzazione), mancato profitto, ecc.

...et pour tous vos travaux de binage et sarclage Consultez-nous !

LES BINEUSES

SUPER-PREFER

Précises, robustes, dirigeables, d'un entretien nul sont le complément indispensable de votre MONOSEM

USINES - INFORMATIONS - EXPÉDITIONS :

ATELIERS RIBOULEAU — 79240 LARGEASSE
Tél. 49.72.05.44 - Télex 790557 - Fax 49.72.09.70

MONOSEM
SUPER-CROP
SUPER-PREFER

R.C.S. Bressuire B 626 620 116 - Ouest-Impressions, 79300 Bressuire